

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
ESCUELA PROFESIONAL DE IDIOMAS



TESIS:

"LA INFLUENCIA DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANCE EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DEL IDIOMA FRANCÉS DE LOS ESTUDIANTES DE FRANCÉS II DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN – TARAPOTO, 2010 - II"

PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN IDIOMAS EXTRANJEROS: INGLÉS – FRANCÉS.

Autores:

- Bach. Shirley Saavedra Castillo.
- Bach. Marco Antonio Medina Tello.

Asesor:

- Lic. Mg. Wendy Lilly Palacios Paredes

TARAPOTO – PERÚ
2013

DEDICATORIA

En primer lugar a Dios por darnos la sabiduría y el esfuerzo de seguir adelante cada día en nuestras vidas. Y a mis queridos padres y hermanas por todo el apoyo brindado incondicionalmente.

Shirley Saavedra Castillo

Al gran esfuerzo de mis queridos padres, por su apoyo incondicional durante la elaboración de esta investigación.

Marco A. Medina Tello

AGRADECIMIENTO

Queremos agradecer el apoyo incondicional de nuestra familia, quienes nunca dudaron de nuestra capacidad y que con su gran sacrificio nos brindaron respaldo para culminar con éxito la meta trazada.

Especial agradecimiento y consideración a nuestros docentes universitarios, quienes nos brindaron su apoyo en cada momento durante la investigación, asesorando, y dirigiendo el presente trabajo.

JURADOS



PRESIDENTE



SECRETARIO

MIEMBRO



ASESOR

INDICE

CARÁTULA
DEDICATORIA
AGRADECIMIENTO
JURADOS
ÍNDICE
RESÚMEN
ABSTRACT

I	CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN O PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	
1.	Formulación del problema y justificación del estudio.....	1
•	Antecedentes del problema.....	1
•	Justificación e Importancia de la investigación.....	3
2.	Objetivos generales y específicos.....	4
3.	Limitaciones del estudio.....	5
II	MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL	6
1.	Antecedentes de la investigación.....	6
2.	Bases teóricas.....	7
•	Taller Definición.....	7
•	Tipo de Taller.....	7
•	El aprendizaje.....	13
•	Los idiomas en el mundo.....	24
3.	Marco conceptual.....	30
•	Definición de términos Básicos.....	30
4.	Hipótesis.....	35
5.	Sistema de variables.....	36
•	Variable independiente.....	36
•	Variable dependiente.....	38
6.	Prueba de hipótesis.....	40
III	METODOLOGÍA EMPLEADA	42
1.	Tipo y nivel de investigación.....	42
2.	Población y muestra.....	44

3.	Diseño de la investigación.....	45
4.	Técnicas e instrumentos de investigación.....	45
5.	Procesamiento de datos.....	46
IV.	RESULTADOS OBTENIDOS Y CONCLUSIÓN.....	47
1.	Resultados obtenidos.....	47
2.	Análisis y discusión de resultados.....	56
3.	Resultados de la prueba de hipótesis.....	57
4.	Conclusiones.....	59
5.	Recomendaciones.....	60
	ASPECTOS COMPLEMENTARIOS.....	62
	Referencias bibliográficas.....	63
	ANEXOS.....	65
	Matriz de consistencia.....	66
	Ficha de observación de producción escrita.....	70
	Ficha de evaluación del taller LA MAISON DE LA FRANCE.....	71
	Pre-test.....	72
	Post-test.....	76
	Sesiones de aprendizaje.....	79
	Nómina de estudiantes.....	105
	Ficha de validación de los instrumentos.....	107
	Iconografías.....	111

RESUMEN

La presente investigación propone una metodología didáctica en la enseñanza del idioma francés a través de un taller denominado LA MAISON DE LA FRANCE, respondiendo con ello a las necesidades de los estudiantes que buscan adquirir el dominio de un segundo idioma (francés).

Este trabajo cuenta con un enfoque constructivista, ya que busca que el alumno sea el que genere su propio aprendizaje a través del descubrimiento, además de recurrir al enfoque comunicativo que pretende la adquisición del segundo idioma en situaciones reales.

El taller LA MAISON DE LA FRANCE, junto a clases didácticas, recrea un ambiente adecuado y divertido donde el alumno está expuesto al idioma (francés) de manera consciente e inconsciente. Pretende que el alumno se sienta cómodo y a gusto en el proceso de su propio aprendizaje.

Al concluir el presente estudio, se comprueba que mediante el taller LA MAISON DE LA FRANCE, la producción escrita de los alumnos mejora considerablemente, al adoptarse estrategias de aprendizaje didácticas y un ambiente de estudio agradable.

ABSTRACT

This research deals with a methodological proposal in the teaching of the French language through a workshop named LA MAISON DE LA FRANCE, responding to the students' needs that look for acquiring competence in the second language (French).

This research has a constructivist approach, in which the students produce their own learning through the discovering; besides of using the Communicative Approach that pretends the second language acquisition in real situations.

The workshop LA MAISON DE LA FRANCE, get together active lessons and an appropriate environment, building fun situations in which students are exposed to the language consciously and unconsciously. This workshop wants the students to feel comfortable and glad in the process of their own learning.

At the end of the research, we test that we improve Written Production considerably through the workshop LA MAISON DE FRANCE; when we adopt practical learning strategies in a comfortable study environment.

CAPITULO I

INTRODUCCIÓN O PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA Y JUSTIFICACIÓN DEL ESTUDIO.

El francés es uno de los idiomas más practicados a nivel mundial, y nuestro país también está inmerso en esta expansión cultural francesa, contamos con centros de instrucción en el idioma, tales como: La Alianza Francesa, institución reconocida a nivel internacional. A nivel regional también contamos con la Universidad Nacional de San Martín que imparte la enseñanza del idioma francés dentro de un contexto pedagógico, es decir con fines de brindar enseñanza en instituciones educativas; sin embargo, se observa muchas dificultades en el aprendizaje de este idioma, como: Los estudiantes no utilizan el idioma para comunicarse dentro y mucho menos fuera del salón de clase, evidenciamos este problema en los alumnos de ciclos avanzados en los cursos de: Francés III, Francés IV e Instituciones francesas, quienes al momento de expresarse en el idioma no lo hacen con cohesión ni coherencia durante las exposiciones o presentaciones orales de otra índole.

La carencia léxica se evidencia, con aún más exactitud, durante los trabajos escritos o exámenes presentados al profesor, porque los alumnos confunden e inventan palabras para expresarse y rellenar el vacío léxico en el idioma francés; además de la confusión en la pronunciación, la ortografía y la conjugación de los verbos.

La mayoría de estudiantes no encuentran en la biblioteca los materiales necesarios para desarrollar la capacidad de producir un texto; es decir existen muy pocos materiales actualizados: cuentos relatos pequeños- para principiantes-, historia, etc., necesarios no sólo para el aspecto cognitivo sino también cultural del aprendizaje de un segundo idioma: Francés.

El problema se ve agravado debido a la poca exigencia que los docentes de los cursos en Francés, lo que generó la falta de motivación por parte de los estudiantes frente al aprendizaje idioma, evidenciado en que los alumnos no se interesan por investigar cada día más, tanto vocabulario como los aspectos gramaticales que no fueron comprendidos durante la clase.

Los estudiantes de francés IV e Instituciones francesas, así como muchos otros comenzaron a dictarse a partir del V ciclo, es decir 2 años y medio después del inglés, lo que causa que los estudiantes no se familiaricen desde el inicio de su vida universitaria y menos como profesores en el área de Francés, es por eso que la producción escrita de los estudiantes es limitada, escasa y con poca exactitud gramatical. Debido a estos problemas planteamos nuestra investigación en los términos siguientes:

¿Cómo influye el taller "La Maison de la France" en la Producción Escrita del idioma francés en los estudiantes de Francés II de la Carrera Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto, 2010-II?

JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA

En la actualidad los estudiantes de idiomas presentan serias dificultades en la producción escrita en francés, evidenciado en los diferentes ciclos académicos; problema que también se observa en estudiantes al egresar; quienes no tienen el conocimiento adecuado del uso del idioma al momento de expresarse correctamente.

El taller denominado "La Maison de la France" pretende ofrecer un ambiente adecuado para el aprendizaje del idioma francés en los estudiantes de Francés II de la Escuela Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto, 2010-II.

Con el desarrollo del taller estaremos contribuyendo a que los futuros egresados mejoren su dominio del idioma francés, elaborando textos escritos y videos que servirán como material nuevo y genuino para generaciones venideras. Los materiales estarán realizados en un contexto real y con el cual los estudiantes estén involucrados y de esta forma promover o incentivar la práctica continua del idioma Francés.

2. OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

2.1. OBJETIVO GENERAL

Elaborar el taller "la Maison de la France para mejorar el nivel de producción escrita del idioma francés en los estudiantes de Francés II de la Carrera Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto, 2010-II.

2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Diseñar el modelo de aula "La Maison de la France" para organizar los materiales.
- Seleccionar los materiales con los que se implementará el aula " La Maison de la France".
- Reunir las estrategias necesarias para activar la participación de los alumnos en el taller "La Maison de la France"
- Establecer las normas para el uso adecuado del aula "La Maison de la France "
- Diseñar los pasos para la ejecución del taller "La Maison de la France"

3. LIMITACIONES DEL ESTUDIO

Para realizar el siguiente estudio hemos encontrado las siguientes limitaciones:

- **Factor tiempo:** Siendo una de las limitantes principales en nuestra investigación, debido a compromisos relacionados al trabajo y otras actividades.
- **Acceso a la información:** Es uno de las limitantes al buscar fuentes confiables en el presente trabajo; puesto que no contamos con la bibliografía especializada en la materia de estudio; siendo la principal fuente de información el internet.
- **Factor Económico:** Ha sido uno de las limitantes al llevar a cabo la investigación en la modalidad de curso, debido a que no contábamos con los recursos económicos necesarios para solventar a plenitud los gastos de la investigación.
- **Factor recursos humanos:** Este fue una de las limitantes primordiales, puesto que los alumnos de la asignatura de Francés IV no tenían constancia en la asistencia a los talleres debido a las actividades y trabajos como alumnos universitarios.
- **Factor espacio:** Fue una de las limitantes que los investigadores atravesaron durante la ejecución de la investigación al no contar con el espacio exclusivo para el adecuado desarrollo de los talleres.
- **Recursos didácticos:** Una de las limitantes, puesto que no contábamos con los materiales suficientes como libros, revistas, películas, etc, en el idioma Francés para ambientar el aula para el taller LA MAISON DE LA FRANCE.

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL

1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

La producción escrita es un tema que se estudia con el fin de mejorar su práctica y desarrollo en los estudiantes, por lo cual ha sido anteriormente mencionado por los siguientes autores y planteada de la siguiente manera:

"El taller: CONVERSACIÓN EN FRANCÉS de Marcia Braun, Brasil 2007 logró profundizar los conocimientos adquiridos en los cursos regulares del idioma, ampliando la práctica de conversación, perfeccionando la pronunciación y profundizando los conocimientos de gramática y vocabulario analizando temas de la actualidad brasileña.

El taller estuvo dirigido a aquellos que busquen un espacio para practicar la lengua y perfeccionar la pronunciación. Así el alumno tendrá la oportunidad de ampliar, revisar y profundizar temas gramaticales, de vocabulario y del uso práctico del idioma. El taller está destinado a cursantes que posean un dominio de la lengua correspondiente al Nivel 2 de nuestro programa".

"Con el taller: Conversación Intermedia en Francés de Victoria Rossler Argentina, 2009 se logró capacitar a los cursantes en la producción oral y reforzar las habilidades con las que cuenta. Como se requiere un nivel intermedio, el perfil de alumno es aquel que ya ha cursado algunos niveles de francés, lo cual le permitirá comunicarse con cierta soltura, pero a su vez podrá adquirir otras herramientas para enriquecer el oral y desenvolverse en situaciones más complejas. El taller estuvo destinado a alumnos que posean un dominio de la lengua correspondiente a las etapas pre-intermedia e intermedia.

2. BASES TEÓRICAS

Las bases teóricas que sustentan nuestra investigación son las siguientes:

2.1. TALLER DEFINICIÓN

Es una metodología de trabajo en la que se integran la teoría y la práctica. Se caracteriza por la investigación, el descubrimiento científico y el trabajo en equipo que, en su aspecto externo, se distingue por el acopio (en forma sistematizada) de material especializado acorde con el tema tratado teniendo como fin la elaboración de un producto tangible. Un taller es también una sesión de entrenamiento o guía de varios días de duración. Se enfatiza en la solución de problemas, capacitación, y requiere la participación de los asistentes. A menudo, un simposio, lectura o reunión se convierte en un taller si son acompañados de una demostración práctica.

2.2. TIPO DE TALLER

2.2.1 TALLER EDUCATIVO

En este aprendizaje colegiado un practicante ya experimentado en alguna actividad puede ser un trabajador, artista o teórico que adquiere mayores conocimientos o generan un producto, especialmente, a través de los aportes individuales de los demás participantes o en una creación colectiva, en una organización compacta durante un período determinado. Otras denominaciones para el modelo: Seminario - taller; taller (educativo); atelier; círculo de calidad; junta de médicos, (educational) workshop; quality groups; operation research groups.

El concepto "taller" es muy conocido, especialmente en el ámbito de los artistas, y se suele escuchar que se realiza, por ejemplo, un taller de jazz, de escritores o de teatro, pero ahora se lo usa bastante en la empresa como "círculo de calidad" o "grupo de trabajo". Se genera un taller desde el momento en que un grupo ya tiene una formación, se propone mejorarla y se

organiza para lograrlo de manera colegiada (es decir, el carácter de clases de escuela).

Por estas características ocurre especialmente en la formación de adultos.

Los primeros movimientos de la reforma, introducen talleres educativos, relacionados con el aprendizaje en aulas en el primer tercio del siglo XX. *Los talleres educativos son una de las primeras alternativas de enseñanza- aprendizaje* frente al método frontal y buscan traer algo de la "realidad" a la sala de clases. El concepto evolucionó hacia otras reformas pedagógicas tales como el "gabinete de aprendizaje" o como la analogía de la producción artesanal, el "congreso educativo" o el "seminario educativo" para la didáctica de las escuelas superiores y el concepto de taller o seminario-taller (workshop o atelier) para denominar una forma de aprendizaje organizado, preferentemente para practicantes más avanzados. Durante la segunda guerra mundial se formaron los "Operation Research Groups" para definir operacionalmente y buscar soluciones a problemas militares. Las últimas décadas del siglo XX han destacado el Círculo de Calidad como un poderoso modelo para elevar la productividad empresarial.

El taller educativo difiere de la red de educación mutua por su intensidad, localización espacial y precisión del objetivo común. Difere del gabinete de aprendizaje por usar elementos avanzados y estar orientado a un producto que puede ser demandado por la sociedad. Si el taller está dirigido por un maestro se transforma en "*práctica especializada*".

Tres principios didácticos identificados en este modelo:

◆ **Aprendizaje orientado a la producción**, el taller está organizado y funciona orientado por el interés de los participantes de producir algún resultado relativamente preciso.

❖ **Aprendizaje colegial**, el aprendizaje se produce gracias a un intercambio de experiencias con participantes que tienen una práctica de un nivel similar.

❖ **Aprendizaje innovador**, el aprendizaje se logra como parte de un continuo desarrollo de la práctica, especialmente de los sistemas, procesos y productos.

❖ **Aprendizaje activo. Constructivismo de Piaget**

El constructivismo se basa en la teoría del desarrollo del pensamiento, formulada por el psicólogo y biólogo Piaget como resultado de sus observaciones de las conductas de los niños (psicología del desarrollo). Según esta teoría el desarrollo del pensamiento lógico sucede en cuatro etapas o estadios.

En cada etapa del desarrollo una persona tiene su propia representación del mundo. Dentro de éstas yace un número de estructuras cognitivas básicas llamadas esquemas. Para Piaget, un esquema es un patrón organizado de comportamiento que la persona utiliza para pensar y actuar en una situación.

Y estos esquemas se modifican según transcurre la vida y va viviendo nuevas experiencias, y éste es el punto clave: el aprendizaje se debe realizar en base a las experiencias, es decir, el niño debe aprender experimentando y modificando así sus esquemas de forma activa, no recibiendo pasivamente unas enseñanzas por parte del maestro.

2.2.2 AMBIENTE DE APRENDIZAJE.

El ambiente de aprendizaje de un taller educativo suele contar con amplios recursos y estar estructurado en forma compleja, pero flexible.

Suele haber un gran volumen de herramientas y medios de información previamente probados en un centro de información. Este centro debe tener disponibles, sobretodo, el conocimiento básico en forma de manuales, diccionarios, literatura especial, banco de datos y también, acceso a Internet.

El lugar de aprendizaje tiene gran importancia en los talleres educativos, ya que en ellos se trabaja durante varios días intensamente y sin ser interrumpido. Se debe asegurar que cada participante tenga libertad para hacer contribuciones al resultado del taller. El taller educativo está organizado, generalmente, como un curso compacto desarrollado entre tres y diez días de trabajo.

Puede funcionar también como una "práctica a través de un largo período", como ocurre en la mayoría de los "círculos de calidad", que funcionan con personas que han trabajado durante un cierto tiempo en la institución.

2.2.3 ROL DEL ESTUDIANTE

En un "taller educativo" cada uno de los estudiantes es, individualmente, un actor responsable, cada participante es responsable de crear información para la formulación del producto, de organizar el proceso de aprendizaje y de difundir los resultados. Son condiciones importantes para participar tanto la experiencia práctica y familiaridad con el nuevo conocimiento en el respectivo campo, como la capacidad de organización individual y la coordinación con otros, la creatividad para encontrar soluciones comunes y para vincular conocimientos con la práctica.

2.2.4 ROL DEL PROFESOR O FACILITADOR

Ya que los seminarios-talleres se suelen ofrecer fuera de los programas de formación formal, a menudo en las instituciones privadas, deben ser iniciativas exitosas, para que se mantenga su realización. Es por esto que

los profesores o facilitadores suelen ser los mismos organizadores y moderadores (aunque no siempre es así). En este caso no sólo se encargan de organizar la preparación y la realización, sino que también, determinan las actividades que se llevaran a cabo en los talleres. Dado el caso se contara con expertos, quienes aportarán conocimientos especiales en forma de aportes o guías de trabajo en la medida que no sean parte del círculo de participantes.

Ámbito institucional de aplicación:

Los seminarios-talleres se pueden organizar tanto dentro como fuera de las instituciones; se pueden organizar como parte de un perfeccionamiento interno o, también, ser públicos. En este caso, se pueden realizar sesiones locales con participación libre, por ejemplo, en el caso de iniciativas ciudadanas.

2.2.5 EL ENFOQUE DE BARIETT (1932)

En su obra *Remembering* (1932), criticó el trabajo de Ebbinghaus por considerarlo artificial y alejado de situaciones reales y cotidianas. Usó el material que Ebbinghaus había rechazado (prosa, dibujos, poemas). Utilizó dos métodos:

- ◆ **Reproducción serial:** Una persona cuenta una historia a otra, esta a esta. luego se compara la última versión a la primera.

- ◆ **Reproducción repetida:** Una persona lee una historia y después debe contarla en sucesivas ocasiones. Entre las historias dejó intervalos de 15 minutos, 6 meses y 2 años y 6 meses. Lo que sucede al cabo del tiempo era que las reproducciones eran cada vez más breves (eso me ha pasado a mí en clase). se omitían detalles o elementos que no encajaban con las expectativas de los sujetos. Se producían transformaciones de unas palabras a otras más familiares, se cambiaba el orden de los acontecimientos y lo que es más relevante, el contenido de las experiencias se distorsionaban hasta hacerlo

compatible con las experiencias culturales de los sujetos (negro-blanco). Así postuló que se almacenaban de forma esquemática y luego se reinterpretaba.

2.2.6 TAREAS Y METAS DE APRENDIZAJE

El modelo didáctico taller educativo permite la solución de problemas y llevar a cabo tareas de aprendizaje complejas. Está dirigido a encontrar soluciones innovadoras a problemas de la práctica y la investigación.

Las tareas de aprendizaje o los problemas suelen estar acordados con los participantes, al comenzar el taller, o los participantes están informados con anticipación por los organizadores. Durante el taller se especifican las tareas de los participantes y se decide si deben trabajar en pequeños grupos.

2.2.7 COMPETENCIAS QUE PROMUEVE EL MÉTODO TALLER EDUCATIVO

Los talleres educativos desarrollan competencias de diseño o acción, en particular, en relación a innovaciones y reformas en las prácticas sociales o de servicio, así como también para actividades privadas que se llevan a cabo en el tiempo libre.

Seis fases de la correcta aplicación del modelo:

- ◆ **Fase de iniciación**, en que los iniciadores fijan el círculo de invitados y delimitan el marco teórico y la organización;

- ◆ **Fase de preparación**, los organizadores informan a los participantes sobre el proyecto y las diferentes tareas (o metas de aprendizaje), exigen los aportes y, si corresponde, que sean enviados los materiales para su preparación.

- ❖ **Fase de explicación**, se presenta a los participantes un esquema de los problemas que enfrentarán o de las tareas, y los productos que trabajarán. Se forman grupos de trabajo y se asignan los recursos necesarios;
- ❖ **Fases de interacción**, los grupos de trabajo trabajan en la formulación de soluciones o la preparación de productos, se consulta a expertos sobre la información disponible, se utilizan herramientas y se formulan soluciones o propuestas;
- ❖ **Fase de presentación**, los grupos de trabajo presentan sus soluciones o productos, se discuten y, si es necesario, se someten a prueba;
- ❖ **Fase de evaluación**, los participantes discuten los resultados del taller y sus perspectivas de aplicación, evalúan sus procesos de aprendizaje y sus nuevos conocimientos, terminan las actividades finales, y finalmente formulan, preparan y presentan un informe final.

2.2.8 ÁMBITO DEL CONOCIMIENTO EN QUE PUEDE SER ÚTIL EL TALLER

El conocimiento que se desarrolla en los seminarios-talleres es, predominantemente, la solución de algún problema o el desarrollo de una práctica innovadora. A menudo contribuye con nuevos enfoques o usa algunos muy poco conocidos o, a veces, conocimientos probables (poco seguros) que reflejan el promedio de los diferentes participantes (sus apreciaciones u opiniones).

2.3 EL APRENDIZAJE

"El aprendizaje es el resultado de la repetición, de la experiencia reiterada una y otra vez. En otras palabras, es una suerte de ejercicio y el cerebro es algo que tiende a mejorar con el uso.

Estableciendo conexiones sinápticas.

Aprendizaje durante el cual se adquiere nueva información o se desarrollan cambios en la conducta que favorecen la adaptación al medio ambiente. Provoca cambios en la conducta que dependen de cambios en la estructura del cerebro. Requisito básico para la supervivencia.

BELTRAN, Bartolomé (1990): Es un cambio permanente de la conducta que se produce como resultado de la práctica.

GAGNÉ, Robert (1965): Es un cambio en la disposición o capacidad de las personas que puede retenerse y no es atribuible simplemente al proceso de crecimiento.

PÉREZ, Gómez (1988): Son los procesos subjetivos de captación, incorporación, retención y utilización de la información que el individuo recibe en su intercambio continuo con el medio”.

El aprendizaje es un cambio relativamente permanente en el comportamiento, que refleja una adquisición de conocimientos o habilidades a través de la experiencia y que puede incluir el estudio, la instrucción, la observación o la práctica. Los cambios en el comportamiento son razonablemente objetivos y, por tanto, pueden ser medidos. **(Papalia, D. E. Psicología, 1990, pág. 164.)**

Aprendizaje es el cambio en el cerebro, es un cambio permanente del comportamiento y va acompañado de cambios estructurales y funcionales del cerebro, cambios en la cantidad de neurotransmisores liberados por las neuronas y cambios en las conexiones entre las neuronas.

Para que haya aprendizaje debe haber un cambio en el cerebro. "La enseñanza debería ser el arte de cambiar el cerebro".

Adquisición de una nueva conducta en un individuo a consecuencia de su interacción con el medio externo. Cuando analizamos el aprendizaje, es importante tener en cuenta que aprender es una conducta externa, observable y medible, que se presenta porque existen estímulos que la provocan. El ambiente del ser humano está rodeado de estímulos (físicos, químicos, biológicos y sociales). Todo el mundo estará de acuerdo en que muchas actividades se pueden presentar como ejemplos de aprendizaje; adquirir un vocabulario, memorizar un poema, enseñar a manejar una máquina de escribir etc. Se considera también como aprendizaje los prejuicios, las actitudes e ideales sociales."

"Es toda experiencia que parte del conocimiento del propio niño o niña ampliando su propio universo de experiencias, además de integrar su conocimiento a experiencias anteriores, convirtiéndola en una experiencia significativa.

"El niño aprende un contenido cuando le atribuye significado, dependiendo de sus experiencias previas y sus estructuras cognitivas. Solo construimos aprendizajes significativos cuando somos capaces de establecer relaciones concretas entre los nuevos aprendizajes y los ya conocidos."

"El aprendizaje significativo se produce cuando la tarea del aprendizaje se relaciona con lo que el alumno ya sabe. Se efectúa al relacionar el material nuevo con el aprendizaje anterior, de forma significativa y útil. El aprendizaje significativo es más importante que la simple repetición.

2.3.1 TIPOS DE APRENDIZAJE

a) **APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO DE CONTENIDOS CONCEPTUALES.**

"SABER CONOCER". Es el grado de manejo y procesamiento de la información de los niños, el buen uso de sus propias palabras, la selección de contenidos teóricos relevantes, la exposición de conceptos utilizando ejemplos ilustrativos y el uso eficaz de la información que disponen para resolver problemas, es recordar hechos (datos, nombres, títulos, fechas, etc.)"

"Aprehensión, es decir, en la apropiación del concepto, la recreación significativa que hace el alumno del concepto y en todo caso lo que puede hacer con él...En todo caso, son las actividades que realizan los niños y que garantizan un mejor conocimiento de lo que ellos saben, pueden ser la observación del uso de cada uno de los conceptos en diversas situaciones, las explicaciones espontáneas, así como la resolución de problemas o conflictos a partir del uso de los conceptos aprendidos."

b) **APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO DE CONTENIDOS ACTITUDINAL**

"SER. Reflejan los ideales y las aspiraciones que debería alcanzar el ser humano como integrante de la comunidad social. Es construcción de valores como producto de un proceso de desarrollo moral, proceso que se realiza con la interacción con otras personas, comprende actitudes, valores y normas. Se inicia con el aprendizaje previo de reglas y normas que rigen la vida social, y luego de acuerdo a juicios y valoraciones propias."

c) **APRENDIZAJE COGNITIVO**

Se parte de una concepción del aprendizaje como un cambio en las estructuras cognitivas, y considera la conducta como una consecuencia de este cambio. A diferencia del asociacionismo activo, en el que se postula un aprendizaje por ensayo-error, se entiende, apoyado por experimentos que lo

demuestran, que algunos animales como el chimpancé, puede resolver problemas o situaciones con una sola acción, como si hubiesen previamente reflexionado sobre esa posible acción (quizá en base a una experiencia previa).

Se pueden distinguir varias teorías, pero la más importante quizá sea el constructivismo, propuesto por Jean Piaget.

2.3.2 LAS CLAVES DEL APRENDIZAJE:

❖ **Atención:** orientación de nuestro cuerpo y nuestros sentidos hacia algo concreto, desentendiéndose de otros estímulos.

❖ **Memoria:** Proceso que permite registrar, codificar, consolidar y almacenar la información, de modo que podamos acceder a ella, evocarla, cuando sea necesaria. Es esencial para el aprendizaje.

❖ **Motivación:** Motor de nuestras conductas. Fuerza interna o externa que nos impulsa a la acción o hacia el logro de un objetivo. Tiene que ver con nuestras emociones.

❖ **Fases de la memoria:** Memoria de corta duración, Memoria de duración intermedia, memoria de larga duración.

❖ **Tipos de Memoria (larga duración)** Memoria Declarativa (Explícita) Procesual (Implícita) Episódica Semántica

❖ **Base psicológica de la memoria**

Evolución histórica del estudio de la memoria: El trabajo de **Ebbinghaus** (1879).

El estudio experimental de la memoria tiene su punto de **orígenes** en el trabajo del filósofo alemán Hermann Ebbinghaus (1879-1880).

Publicó sus trabajos en *Ubre das Gedächtnis* (Sobre la memoria). El método experimental consistía en someterse a sí mismo a pruebas estrictamente controladas, intentando memorizar sílabas sin sentido (DUX, TIL, PEL, para no ayudarse del significado, es decir, para no poder usar reglas mnemotécnicas). Leía las sílabas a una tasa constante de 150 sílabas por minuto, a la misma hora del día, habiendo comido lo mismo, (riguroso control de las condiciones experimentales). Descubrió lo que llamó método de los ahorros, o tiempo que había necesitado de menos para re aprender una lista. Por ejemplo, si en el primer aprendizaje necesitó 1,071 seg., y en el re aprendizaje le bastaron 382 seg., le sobraron 689 seg., es decir, un 64,3%. Por este método estableció su famosa curva del olvido. Ebbinghaus interpretó este olvido como decaimiento de la huella por el paso del tiempo.

2.3.3 BASE PSICOLÓGICA DEL APRENDIZAJE

Básicamente el aprendizaje se define en relación con la capacidad de un individuo de interactuar con su ambiente para lograr unos fines, normalmente relacionados con el principio de supervivencia. Pero el aprendizaje se ha definido de muchas maneras a lo largo de la historia de la psicología, según la corriente dominante de la época.

Según los conductistas, cuyo máximo representante fue J. B. Watson, el aprendizaje se definía en términos de la respuesta del individuo a estímulos, normalmente procedentes del medio. Y esto les llevó a postular la posibilidad de controlar o predecir la conducta de un individuo si se pudiera controlar los eventos extremos que provocan esa conducta.

Aparte de este estricto reduccionismo (es decir, que todo se pueda reducir a términos de estímulo- respuesta), el avance se produjo en el método de estudio: se siguió un método estrictamente objetivo, abandonando así el anterior método de la introspección, y se pretendió que los experimentos, realizados en condiciones de laboratorio, fuesen

perfectamente reproducibles por cualquiera que quisiera estudiarlo. Y el objeto de ese estudio debía ser sólo la conducta.

Los psicólogos cognitivos actuales lo plantean de diferente forma: lo definen en términos de estructuras mentales y cognitivas, y parten de la hipótesis de que estas actividades mentales se pueden dividir en componentes separados que interactúan; pero al ser procesos internos la única forma de medirlo es basarse en la conducta del sujeto.

Entre estos elementos se incluye la percepción, la atención, el aprendizaje (entendido como el proceso que lleva desde la percepción de estímulos por los sentidos a la aprehensión de éstos), la memoria (como capacidad de representación de lo aprendido, su almacenamiento y su posterior recuperación), el razonamiento (como capacidad de hacer inferencias sobre lo aprendido), el lenguaje (o representación externa del conocimiento), la motivación y la emoción.

Una definición del aprendizaje desde el punto de vista cognitivo podría ser un cambio en la disposición de un organismo para comportarse de una determinada manera como resultado de la experiencia, el estudio, la instrucción, la observación y la práctica". Pero no todo el cambio de la conducta es debida al aprendizaje; por ejemplo la fatiga puede llevar a cambiar la conducta en un momento determinado y por supuesto no se debe al aprendizaje.

Un aspecto muy importante a considerar es si todas las conductas son aprendidas (mediante construcción del sujeto a lo largo de su vida y las experiencias pasadas, lo que llevaría al constructivismo, cuyo máximo exponente fue Jean Piaget) o tenemos conductas innatas (lo que se conoce como innatismo. Está claro que hay respuestas innatas, como pueden ser los reflejos, los tropismos o movimientos o los instintos (por ejemplo en los

animales el proceso de defensa o de construcción de nidos por los pájaros, o en los humanos, como el instinto maternal o el de supervivencia, aunque éstos se pueden ver modificados en función de la experiencia, mientras que en animales parecen inmutables). Pero hasta qué punto disponemos o no de una base innata cuando nacemos es aún objeto de discusión entre los psicólogos.

2.3.4 CARACTERÍSTICAS DEL APRENDIZAJE

Podemos reconocer en el aprendizaje las siguientes características:

- El aprendizaje requiere la presencia de un objeto de conocimiento y un sujeto dispuesto a conocerlo, motivado intrínseca y/o extrínsecamente, que participe activamente en la incorporación del contenido, pues nadie puede aprender si no lo desea.

- Requiere de esfuerzo mental, para acercarse al objeto a conocer, observarlo, analizarlo, sintetizarlo, comprenderlo, y de condiciones óptimas del entorno (que no exista un alto nivel de ruido o factores distractivos, por ejemplo).

- El nuevo conocimiento será mejor aprendido si se respetan los estilos cognitivos de quien aprende, su inteligencia predominante dentro de las inteligencias múltiples y las características de lo que se desea aprender, ya que se aplicarán las mismas estrategias para aprender a andar en bicicleta, para aprender a sumar, para aprender un hecho histórico o para ubicarse geográficamente.

- Se necesita en principio, a alguien que contribuya al aprendizaje, guiando al aprendiente y brindándole las herramientas necesarias, para que luego pueda realizar un aprendizaje autónomo.
- Significa la integración de un nuevo contenido (conceptual, actitudinal o procedimental) en la estructura cognitiva.
- Ese objeto conocido y aprehendido debe ser integrado con otros conocimientos previos para que se logre un aprendizaje significativo.
- El que aprende debe ser capaz de juzgar cuánto aprendió o no aprendió (metacognición) para saber si debe seguir en la construcción del conocimiento o éste ya se ha arraigado en forma suficiente.

2.3.5 NIVELES DEL APRENDIZAJE

En términos de lingüística, el lenguaje es un sistema complejo de comunicación que analiza en varios niveles. Tales pueden ser: morfología, sintaxis, semántica y fonología.

- **Morfología:** Se ocupa de la constitución de una unidad menor que es la palabra. Se ha considerado la morfología como el estudio orientado a describir (y caracterizar) las partes constituyentes de las palabras; otra postura se inclina por establecer modelos de formación de palabras atendiendo a sus rasgos gramaticales; una tercera vía pretende describir la estructura de la palabra desde los mecanismos de formación de la palabra.
- **Sintaxis:** Es la parte de la gramática que estudia las reglas que gobiernan la combinatoria de constituyentes sintácticos y la formación de estructuras superiores a estos, como los sintagmas y oraciones gramaticales. La sintaxis, por tanto, estudia las formas en que se combinan las palabras, así como las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas existentes entre ellas.

- **Semántica:** Se refiere a los aspectos del significado, sentido o interpretación del significado de un determinado elemento, símbolo, palabra, expresión o representación formal.
- **Fonología:** Es la rama de la lingüística que estudia los sistemas fónicos de las lenguas, frente a la articulación física del lenguaje (Fonética).

2.3.6 APRENDIZAJE COGNITIVO:

Las concepciones actuales interpretan el aprendizaje como un conjunto de procesos que tienen por objeto el procesamiento de información. Sin embargo, la cognición es una capacidad humana que no necesariamente debe interpretarse en términos de procesamiento. Existen otras formas de cognición diferentes a las propuestas por los teóricos del procesamiento de la información y el modelo del ordenador.

En la psicología actual, el análisis de los procesos mentales es central, ya que estos son los que cambian principalmente con el aprendizaje. Las conductas son más bien los productos de los cambios de las estructuras de conocimiento.

- **Características del aprendizaje cognitivo**

ANDRE Y PHYE (1986): presentan una tabla comparativa de las diferencias más importantes entre la teoría asociacionista y la teoría cognitiva del aprendizaje. La teoría cognitiva aporta una explicación más profunda del aprendizaje y, por lo tanto, implica formas de enseñanza diferentes que facilitan la construcción activa del conocimiento. Desde un punto de vista educativo, la teoría cognitiva destaca, entre otras cosas, las siguientes:

- Centrarse en estimular el aprendizaje de relaciones.
- Centrarse en ayudar a los niños a ver conexiones y a modificar los puntos de vista.

- Planificar teniendo en cuenta que el aprendizaje significativo requiere tiempo.
- Aprovechar y estimular la inventiva de los estudiantes.
- Tener en cuenta la preparación y los conocimientos de cada aprendiz.
- Explotar el interés natural de los niños en las actividades y juegos que desarrollan.

❖ **Niveles del aprendizaje cognitivo**

- **Aprendizaje cognitivo:** Es el aprendizaje referido al cambio de conducta que expresan tanto conocimiento acerca de la realidad como la habilidad para usarlo.

- **Aprendizaje cognitivo en el nivel memoria:** Es la facultad de conservar y recordar lo que se ha aprendido con anterioridad (términos específicos, nombre, fechas, direcciones, acontecimientos, estructuras, principios, etc.). "Son conductas o habilidades cognoscitivas simples que existen en el dominio de las operaciones mentales de recordar datos específicos, hechos particulares y generales, definiciones, terminologías". (Calero, 1997, p. 113)

- **Aprendizaje cognitivo en el nivel comprensión:** Es la capacidad de discernimiento que posee un individuo para interpretar y explicar la comunicación que se le presentan en forma oral, escrita o en cualquier otro tipo de comunicación.

"consiste en asimilar, en adquirir el principio que se está explicando, en descubrir los conceptos básicos, en organizar la información y las ideas para que se transformen en conocimientos en lugar de tener solo una mezcla confusa de hechos carentes de todo método."(Chauchard citado por Cincólogo, 1994, p. 75)

- **Aprendizaje cognitivo en el nivel análisis:** Consiste en desintegrar, descomponer un todo en sus partes para estudiar cada una de ellas y las relaciones entre sí, con la finalidad de comprender a cabalidad el todo. "Es el fraccionamiento de una comunicación en sus elementos constitutivos. Es descomponer hasta clarificar las relaciones existentes entre las partes" (Calero, 1997, p.113)

- **Aprendizaje cognitivo en el nivel síntesis:** Está referido a la capacidad de reunir elementos, partes o componentes de manera tal que constituya un todo o una estructura. "Se refiere a aprendizajes y habilidades intelectuales. Para organizar elementos de un todo, es decir, para recomponer un todo" (no conocido) a partir de sus partes estableciendo relaciones estructurales entre una y otra. Es una habilidad con sentido contrario al análisis" (Ramírez citado por Gálvez, 1992 p.21)

- **Aprendizaje cognitivo en el nivel aplicación:** Habilidad que implica en empleo de ideas generales, principios, y leyes en la solución de problemas o situaciones que se presentan. "Capacidades para usar correctamente principios generales y conceptos abstractos o situaciones nuevas bien específicas."(Magendzo citado por Gálvez, 1992, p.17)

2.4 LOS IDIOMAS EN EL MUNDO

En esta época de cambios constantes en que las distancias se han acortado, las comunicaciones se han acelerado y los cambios tecnológicos están al orden del día, se observa dentro de estos procesos constantes que las comunicaciones representan un acceso al mundo de los negocios y de las transacciones entre países.

En épocas pasadas en que existía un marcado aislamiento entre los países del orbe, simple y llanamente el manejar otro idioma, además del

natal, representaba un privilegio que sólo los "acomodados", los pocos hombres de negocios y los "aventureros" solían manejar. Los grandes adelantos en la tecnología, han hecho que los países tengan que abrir sus fronteras al intercambio global, dando como consecuencia que ese aislamiento cultural se diversifique, siendo uno de ellos las comunicaciones verbales.

La comunicación verbal, requiere el conocimiento de otras lenguas, de otras culturas y de otras idiosincrasias. Los idiomas tradicionales (inglés, alemán) han pasado a otros planos, aun cuando no han perdido su importancia, y otros han escalado puestos de prioridad. Es ahí, donde los países tendrán que capacitar a sus pueblos para que la comunicación sea fluida, concreta y cierta. Es ahí, donde debe de existir en la mente de los pueblos que "el analfabeta del próximo milenio, será aquel que no sepa manejar una computadora y no sepa OTRO IDIOMA"

El idioma es la clave de la cultura, y sin ellas personas quedan fuera de todo, excepto en aspectos marginales de la cultura. Al mismo tiempo, al aprender un idioma, la gente es incapaz de comprender los matices, los juegos de palabras y la jerga, a menos que también aprenda otros aspectos de la cultura.

Por fortuna, el aprendizaje de ambos va de la mano; se desarrolla una cierta percepción de las personas y sus actividades en forma natural con el dominio creciente del idioma.

2.4.1 EL IDIOMA: DEFINICIÓN

El idioma se describe como el espejo de la cultura y es ~~multidimensional~~ dimensional por naturaleza. La afirmación es cierta no sólo en la palabra ~~hablada~~, sino también del idioma no verbal de los negocios internacionales. Los ~~mensajes~~ mensajes se transmiten por medio de las palabras utilizadas, por la forma en

que se pronuncian y por medios no verbales como gestos, posición corporal y contacto visual.

Con frecuencia se requiere el dominio del idioma, antes de que una persona sea introducida a una cultura distinta a la suya, el dominio del idioma debe ir más allá de la capacidad técnica porque cada idioma tiene palabras y frases que pueden comprenderse con facilidad en el contexto. Dichas frases son portadoras de la cultura; representan formas especiales en que una cultura se ha desarrollado para entender algunos aspectos de la existencia humana.

El idioma no solamente representa una manera de comunicación verbal, sino también nos conduce a la comunicación no-verbal en los negocios internacionales.

2.4.2 APRENDIZAJE DE UN SEGUNDO IDIOMA

“El aprendizaje de un segundo idioma (L2) puede comenzar a casi cualquier edad o etapa de la vida. Para algunos, el aprendizaje del L2 comienza en la infancia, con programas educativos que utilizan un idioma diferente al usado en casa. Para otros, el L2 empieza con un viaje o un traslado a otro país. En todos los casos, la madurez, la habilidad con su primera lengua (L1), la experiencia global y las razones para aprender el L2 varían de un estudiante a otro. Kathryn Kohnert

2.4.3 PRODUCCIÓN ESCRITA DEL IDIOMA FRANCÉS

La adquisición del idioma Francés sirve para cuatro distintos papeles en el desenvolvimiento del estudiante enfatizando principalmente en la producción escrita. Es importante para dialogar y discernir sobre información

relevante, con la cual se busca un mejor dominio del idioma haciendo uso correcto. Además es de suma trascendencia para comunicar pensamientos e ideas con personas que pertenezcan a otros contextos, pues de ese modo las personas están mucho más cómodas hablando su propio idioma, y esto debe de considerarse como una ventaja, el idioma proporciona más que una capacidad de comunicación, va más allá de una comunicación mecánica, a la interpretación de los contextos.

2.4.4 EL ENFOQUE COMUNICATIVO.

En realidad no es un método sino un enfoque que entiende el aprendizaje de lenguas como un proceso donde lo más sustancial no son las formas lingüísticas, sino las intenciones comunicativas (el aspecto funcional) y su propiedad. Esta metodología utiliza muchos de los procedimientos e incluso algunas de las ideas básicas de los métodos que la antecedieron como procedimientos suyos, en este sentido es muy abierta, y se orienta al logro de la competencia comunicativa.

B.V. BELIAYEV con su método práctico consciente que buscaba el automatismo mediante la práctica exigiendo la comprensión como componente básico del trabajo con las habilidades. Dicho método, aunque ~~in~~transcendental, concibió el empleo de procedimientos activos y ejercicios ~~significativos~~ que obligaran a los alumnos a participar activamente en el ~~proceso~~ de comunicación.

Francés

DEFINICIÓN

El taller denominado "La Maison de la France" ofrece un ambiente adecuado para el aprendizaje del idioma francés en los estudiantes de La Escuela Profesional de Idiomas – UNMS. Los materiales estarán realizados en un contexto real y con el cual los estudiantes estén involucrados y de esta forma promover o incentivar la práctica continua del idioma Francés.

FINALIDAD

Elaborar el taller "la Maison de la France" tiene como finalidad mejorar el nivel de aprendizaje del idioma francés en los estudiantes de la UNSM-San Martín.

FUNDAMENTOS

FILOSÓFICO

Se fundamenta en la teoría de la asimilación cognoscitiva según David Ausubel (1976)

Ausubel propone el desarrollo de materiales escolares que propicien un aprendizaje significativo que corresponda a la intencionalidad educativa. Esta teoría tiene gran importancia para el desarrollo de materiales educativos, al considerar los conceptos de aprendizaje significativo, aprendizaje receptivo, sentido lógico y psicológico, carácter común del sentido y material verbal significativo".

PEDAGÓGICO

Se fundamenta en el enfoque Constructivista según Jean Piaget y Vygotsky (1947)

El constructivismo se basa en la teoría del desarrollo del pensamiento, formulada por el psicólogo y biólogo Piaget como resultado de sus observaciones de las conductas de los niños (psicología del de la inteligencia).

PSICOLOGICO

Se fundamenta en la teoría de la asimilación cognoscitiva según J.B Watson (1920)

el aprendizaje se definía en términos de la respuesta del individuo a estímulos, normalmente procedentes del medio. Y esto les llevó a postular la posibilidad de controlar o predecir la conducta de un individuo si se pudiera controlar los eventos extremos que provocan esa conducta.

LINGÜÍSTICO

Se fundamenta en la teoría Innatista Según Noam Chomsky (1960)

Para Chomsky, cualquier individuo dotado de la facultad de hablar es capaz de expresarse en su propia lengua con corrección e interpretar y entender lo que otro individuo de su comunidad lingüística le pueda comunicar. Es a lo que llama Chomsky la "competencia lingüística".

FASES



Iniciación	Instrucción	Explicación	Interacción	Presentación	Evaluación
<p>Los iniciadores fijan el círculo de invitados y delimitan el marco teórico y la organización</p>	<p>Los organizadores informan a los participantes sobre el proyecto y las diferentes tareas (o metas de aprendizaje)</p>	<p>Se presenta a los participantes un esquema de los problemas que enfrentarán o de las tareas, y los productos que trabajarán.</p>	<p>Los grupos de trabajo trabajan en la formulación de soluciones o la preparación de productos, se consulta a expertos sobre la información disponible, se utilizan herramientas y se formulan soluciones o propuestas;</p>	<p>Los grupos de trabajo presentan sus soluciones o productos, se discuten y, si es necesario, se someten a prueba;</p>	<p>Los participantes discuten los resultados del taller y sus perspectivas de aplicación, evalúan sus procesos de aprendizaje y sus nuevos conocimientos, terminan las actividades finales, y finalmente formulan, preparan y presentan un informe final.</p>

3. MARCO CONCEPTUAL (DEFINICIÓN DE TÉRMINOS)

3.1 Definición de Términos Básicos

- ❖ **APRENDIZAJE:** Aprendizaje es un cambio relativamente permanente en el comportamiento, que refleja una adquisición de conocimientos o habilidades a través de la experiencia y que puede incluir el estudio, la observación y la práctica.

Según Robbins, el aprendizaje es cualquier cambio de la conducta, relativamente permanente, que se presenta como consecuencia de una experiencia.

Según Kolb, el aprendizaje sería la adquisición de nuevos conocimientos a un grado de generar nuevas conductas.

Un cambio en la disposición de un organismo para comportarse de una determinada manera como resultado de la experiencia, el estudio, la instrucción, la observación y la práctica.

- ❖ **COHERENCIA:** Se centra en el estudio de los mecanismos que emplea el hablante para hacer explícita su intención comunicativa.
- ❖ **DIDÁCTICA:** La Didáctica es la disciplina que explica los procesos de enseñanza-aprendizaje para proponer su realización consecuente con las finalidades educativas (Contreras, 1991).
- ❖ **DOCENTE:** Es aquella persona que, mediante la educación, dedica su vida a formar seres humanos íntegros.

Un docente es aquel que enseña o que es relativo a la enseñanza. La palabra proviene del término latino docens, que a su vez deriva de docēre ("enseñar"). En el lenguaje cotidiano, el concepto suele utilizarse como sinónimo de profesor o maestro, aunque no significan lo mismo.

- ❖ **EAPI:** Escuela Académica Profesional de Idiomas, encargado de dictar

clases en un segundo idioma (inglés, francés y alemán).

- ❖ **ENSEÑANZA:** Acción y resultado de enseñar. Sistema y método empleados para enseñar. Ejemplo que sirve de experiencia, ideas conocimientos, etc., que una persona transmite a otra.
- ❖ **ESTRATEGIA:** Una estrategia es un conjunto de acciones planificadas sistemáticamente en el tiempo que se llevan a cabo para lograr un determinado fin.
- ❖ **ESTUDIANTE:** El estudiante es el centro del proceso y del sistema educativo. Le corresponde:
 - a) Contar con un sistema educativo eficiente, con instituciones y profesores responsables de su aprendizaje y desarrollo integral; recibir un buen trato y adecuada orientación e ingresar oportunamente al sistema o disponer de alternativas para culminar su educación.
 - b) Asumir con responsabilidad su proceso de aprendizaje, así como practicar la tolerancia, la solidaridad, el diálogo y la convivencia armónica en la relación con sus compañeros, profesores y comunidad. Opinar sobre la calidad del servicio educativo que recibe.

Los demás derechos y deberes que le otorgan la ley y los tratados internacionales. (LEY GENERAL DE EDUCACION 28044).

- ❖ **FLUIDEZ:** Permite expresarse y darse a entender en una conversación de una manera ágil. Sirve para exponer ideas, producir, asociar y relacionar palabras. Las personas con fluidez verbal tienen más facilidad para establecer relaciones interpersonales.

- ❖ **GRAMÁTICA:** Se define como el estudio de las reglas y principios que regulan el uso del lenguaje dentro de la oración, pero esta ciencia se subdivide en niveles específicos donde cada cual se preocupa de un área determinada

- ❖ **IDIOMA FRANCÉS:** El francés es una lengua europea perteneciente al grupo de las lenguas romances. Es el idioma meta que será utilizado durante el desarrollo del taller "La Maison de la France"

- ❖ **PRODUCCIÓN ORAL:** Bygates (1991) Es la habilidad de ensamblar oraciones en lo abstracto, que se producen y se adaptan a las circunstancias del momento. Esto es tomar decisiones rápidas, integrándolas adecuadamente, y ajustándolas de acuerdo con problemas inesperados que aparecen en los diferentes tipos de conversación.

- ❖ **PRONUNCIACIÓN:** El concepto se utiliza para nombrar al modo o la manera en que se expresan las palabras.

- ❖ **TALLER:**
 Los talleres de conversación están destinados a optimizar la producción oral y escrita, así como generar confianza en el habla de los participantes para poder lograr una comunicación espontánea en diferentes ámbitos. La producción escrita es uno de los objetivos de los talleres de conversación puesto que se busca incrementar el vocabulario y el nivel gramatical de los participantes a través de juegos interactivos.

- ❖ **MOTIVACION :**
 Motor de nuestras conductas. Fuerza interna o externa que nos impulsa a la acción o hacia el logro de un objetivo. Tiene que ver con nuestras emociones.

❖ **APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO**

"Es toda experiencia que parte del conocimiento del propio niño o niña ampliando su propio universo de experiencias, además de integrar su conocimiento a experiencias anteriores, convirtiéndola en una experiencia significativa.

❖ **PRODUCCIÓN ESCRITA**

Es la adecuación, la coherencia, la cohesión y la corrección gramatical en textos escritos en el idioma meta francés.

❖ **AMBIENTACIÓN**

El arreglo, la implementación de un aula para propósitos específicos, en nuestro caso el Taller "La Maison de la France"

❖ **EVALUACIÓN**

Es el proceso mediante el cual se evidencia el aprendizaje del estudiante mediante instrumentos tangibles.

❖ **TÉCNICA**

Es el conjunto de pasos a seguir para lograr el aprendizaje esperado e involucra un conjunto de materiales didácticos.

❖ **MÉTODO:**

Es un plan general para la presentación ordenada de materiales, estructurado por diferentes técnicas.

4. HIPÓTESIS

Hipótesis general:

- Hipótesis de Investigación (H_1)

El taller denominado "LA MAISON DE LA FRANCE" influye significativamente en la producción escrita de los estudiantes de Francés II de la Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto, 2010-II.

- Hipótesis nula (H_0)

El taller denominado "LA MAISON DE LA FRANCE" no influye significativamente en la producción escrita de los estudiantes de Francés II de la Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto, 2010-II.

5. SISTEMA DE VARIABLES

• Variable independiente

El taller LA MAISON DE LA FRANCE.

- Definición conceptual

- Es una metodología de trabajo en la que se integran la teoría y la práctica. Se caracteriza por la investigación, el descubrimiento científico y el trabajo en equipo que, en su aspecto externo, se distingue por el acopio (en forma sistematizada) de material especializado acorde con el tema tratado teniendo como fin la elaboración de un producto tangible. Un taller es también una sesión de entrenamiento o guía de varios días de duración. Se enfatiza en la solución de problemas, capacitación, y requiere la participación de los asistentes. A menudo, un simposio, lectura o reunión se convierte en un taller si son acompañados de una demostración práctica.

- Definición operacional

El taller "LA MAISON DE LA FRANCE" se divide en las siguientes dimensiones:

- a. **Enfoque:** Hace referencia al conjunto de fundamentos (filosófico, pedagógico, psicológico y lingüístico) en los cuales se regirá esta investigación, definida como un conjunto de suposiciones correlativas relacionadas con la naturaleza de la enseñanza-aprendizaje del idioma
- b. **Metodología:** Hace referencia al conjunto de métodos por los cuales se regirá esta investigación científica, los cuales permitirán lograr los objetivos. La metodología estudia la realidad social para hallar la explicación veraz de los hechos sociales, utilizando la observación y la experimentación. Es el enlace entre el sujeto y el objeto de conocimiento. Sin ella es prácticamente imposible logra el camino que conduce al conocimiento científico
- c. **Contenido:** Hace referencia al conjunto de elementos que contiene el taller LA MAISON DE LA FRANCE, diseñados estructuradamente y que sirven para estimular el aprendizaje en los estudiantes del curso Francés IV de la Universidad Nacional de San Martín, 2010-II. Es "una especie de amalgama de contenido y didáctica". Dado que la estrategia didáctica pretende realizar diversas actividades y las transformen didácticamente en algo "enseñable".
- d. **Evaluación:** Es la prueba en la que se mide el nivel de conocimientos, aptitudes, habilidades o de unas capacidades físicas determinadas. Se usa como herramienta para determinar la idoneidad de alguien para la realización de una actividad o el aprovechamiento de unos estudios. Es un sistema de ASEGURAMIENTO Y GESTIÓN

DE LA CALIDAD que permite determinar la eficacia de cada etapa en el proceso Enseñanza-Aprendizaje, orientándose como un método que ayuda a facilitar el logro de las metas y objetivos de la educación”.

- Operacionalización

La variable independiente se operacionaliza de la siguiente manera:

VARIABLE	DIMENSION	INDICADOR
Variable independiente: "Taller LA MAISON DE LA FRANCE "	Enfoque	El taller "LA MAISON DE LA FRANCE" se sustenta en los fundamentos: filosófico, pedagógico, psicológico, lingüístico que contiene esta investigación.
	Metodología	El taller "LA MAISON DE LA FRANCE" está diseñado con actividades que siguen una secuencia lógica.
	Contenido	El taller "LA MAISON DE LA FRANCE" contiene elementos relacionados con el interés de los estudiantes.
	Materiales	El taller "LA MAISON DE LA FRANCE" cuenta con material auténtico para la realización y desarrollo de las clases.

• **Variable dependiente**

- Producción escrita

- **Definición conceptual**

Según Brown y Yule (1983), consideran que la producción escrita es la adecuación, la coherencia, la cohesión y la corrección gramatical en textos escritos en el idioma meta (francés).

- **Definición operacional**

La Variable Independiente se define operacionalmente de la

siguiente manera:

- ❖ **LEXICO**, se refiere al vocabulario que los estudiantes utilizan al momento de comunicarse y el cual hace que la comunicación sea entendible.
- ❖ **USO DE ESTRUCTURAS (GRAMÁTICA)**, ésta da las normas para corregir y mejorar el lenguaje hablado o escrito.
- ❖ **COHERENCIA**, es una de las destrezas que todo alumno necesita para ordenar de manera claras sus ideas al momento de redactar.

Operacionalización

La variable independiente se operacionaliza de la siguiente manera:

VARIABLE	COMPONENTE	INDICADOR
VARIABLE DEPENDIENTE: PRODUCCIÓN ESCRITA	LEXICO	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza un vocabulario apropiado para el nivel, mostrando riqueza y variedad • Incorpora normalmente un buen número de verbos y preposicionales en su discurso • Usa frases adverbiales como recurso léxico para ayudar a matizar su discurso.
	GRAMÁTICA	<ul style="list-style-type: none"> • Demuestra un dominio de las estructuras básicas del idioma francés. • Utiliza los préstamos lingüísticos correctamente. • Usa correctamente todos los tiempos verbales.
	COHERENCIA	<ul style="list-style-type: none"> • Se manifiesta al redactar usando frases con sentido y los verbos en el tiempo gramatical correspondiente. • -Mantiene una relación de acuerdo al tema que se está hablando. • -Usa las palabras de manera coherente.

6. PRUEBA DE HIPÓTESIS

Para valorar estadísticamente los resultados, se aparearon las diferencias contrastadas entre el pre-test y el post-test, a dichas diferencias se les aplicó la técnica estadística T-Student.

La prueba T-Student es aplicada cuando los datos u observaciones son menores a 30 unidades de análisis, cuyo procedimiento es el siguiente:

- a) Formulación de la hipótesis estadística establecida:

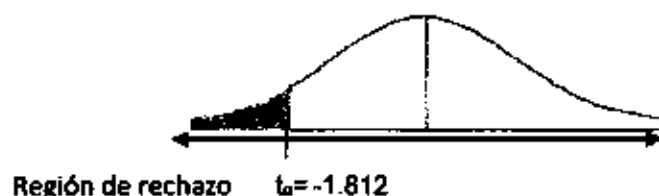
μ : Promedio de logro de la producción escrita en el idioma francés de los estudiantes de la asignatura de Francés IV de la Escuela Académica Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín, 2010-II.

H_0 : $\mu_A = \mu_D$ Promedio de logro de la producción escrita en el idioma francés de los estudiantes de la asignatura de Francés IV antes de la experimentación del taller "*Maison de la France*" es igual que el obtenido del post-test.

H_1 : $\mu_A < \mu_D$ Promedio de logro de la producción escrita en el idioma francés de los estudiantes de la asignatura de Francés IV antes de la experimentación del taller "*Maison de la France*" es menor que el obtenido del post-test.

- b) Se determinó el tipo de prueba, teniendo en cuenta que la hipótesis de investigación (H_1) se anticipa a la dirección de la prueba, para lo cual se realizó una prueba unilateral cola izquierda.

- c) Se estableció la región crítica acorde con el tratamiento estadístico usando la tabla de probabilidades t-student con 35 grados de libertad y 5% de nivel de significancia.



- d) Se contrastó el valor calculado y el valor tabulado para la toma de decisiones de la hipótesis mediante los siguientes criterios:

Si $t_c > t_a$ se acepta H_0 , lo cual implica que la utilización del taller LA MAISON DE LA FRANCE no influencia en la producción escrita en el idioma francés de los estudiantes de la asignatura de Francés IV de la Carrera Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín, 2010-II.

Si $t_c < t_a$ se acepta la Hipótesis de investigación H_1 , lo cual implica que la utilización del taller LA MAISON DE LA FRANCE influencia significativamente en la producción escrita en el idioma francés de los estudiantes de la asignatura de Francés IV de la Carrera Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín, 2010-II.

- e) Además se utilizaron los principales estadígrafos de posición y dispersión como son el promedio, la desviación estándar y el coeficiente de variación, los mismos que tributaron a la prueba de hipótesis.
- f) El procesamiento de los datos se realizó en forma electrónica mediante software SPSS.

- g) Los datos fueron presentados en cuadros, gráficos y tablas estadísticas según estándares establecidos para la investigación.**
- h) Se calculó el estadístico de la prueba mediante fórmulas.**

CAPITULO III

METODOLOGÍA EMPLEADA

1. TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN

- **TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Investigación Experimental

La investigación es experimental según TENA, A y TURNBULL, B (1994) es cuando el problema se traduce en una hipótesis y los conceptos teóricos se convierten en variables.

La investigación experimental.- su objetivo es realizar un experimento que permita demostrar supuestos e hipótesis explicativas, se trabaja en una relación causa – efecto inmediato, por lo cual requiere la aplicación del método experimental.

- **NIVEL DE INVESTIGACIÓN**

El nivel de la investigación es exploratorio - pre experimental según SÁNCHEZ, Hugo y REYES, Carlos (1996 pag.86) es denominado investigación pre-experimental por dos razones: 1° porque son elementos de los diseños experimentales y 2° porque ilustran la forma en que las variables extrañas pueden influir en la validez interna (principalmente) de un diseño.

Las mismas que en la investigación experimental, pero reconociendo el investigador las limitaciones de validez interna y externa propias de este tipo de investigación.

2. POBLACIÓN Y MUESTRA

- **POBLACIÓN:**

La población está constituido por todos los estudiantes del Idioma francés de la Escuela Académica Profesional de Idiomas Facultad de Educación y Humanidades Universidad Nacional de San Martín 2010-II.

	VARONES	MUJERES
POBLACION	56	129
TOTAL	185	

- **MUESTRA**

Como muestra de estudio se tiene a los estudiantes de la asignatura de Francés IV de la Universidad Nacional de San Martín, 2010-II.

	VARONES	MUJERES	TOTAL
GRUPO EXPERIMENTAL	3	8	11

- **Según Hugo Sánchez Carfessi**, la muestra no probabilística no está sujeta ni a principios ni a reglas estadísticas y solo dependen de la voluntad y decisión del investigador.

3. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

- **DISEÑO:**

Apoyados en HERNÁNDEZ y otros (2003), la investigación siguió un diseño pre experimental, cuyo esquema es el siguiente:

GE: O₁ _____ x _____ O₂

Donde:

Ge = Grupo experimental

O₁ = Pre-test observación inicial al grupo de estudiantes antes de experimentar el taller "*Maison dela france*"

X = taller "*Maison de la France*"

O₂ = Post-test observación final del grupo de estudiantes después de experimentar el taller "*Maison dela france*"

4. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

- **Técnica de la observación.** Es una técnica que consiste en observar atentamente el fenómeno, tomar información y registrarla para su posterior análisis.
- **Test.** Es una técnica derivada de la entrevista y la encuesta; tiene como objeto lograr información sobre rasgos definidos de la personalidad, la conducta o determinados comportamientos y características individuales o colectivas de la persona (inteligencia, interés, actitudes, aptitudes, rendimiento, memoria, manipulación, etc.). A través de preguntas,

actividades, manipulaciones, etc., que son observadas y evaluadas por el investigador.

INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

- Ficha de observación.
- Pre-test.
- Post-test.

MATRIZ DE CONSISTENCIA

VARIABLE	COMPONENTE	INDICADOR	ÍTEM	PESO RELATIVO	AJUSTE VIGESIMAL
PRODUCCIÓN ESCRITA	LEXICO	• Utiliza un vocabulario apropiado para el nivel, mostrando riqueza y variedad	1	0.75	3
			2	0.75	
			3	0.75	
			4	0.75	
		• Incorpora normalmente un buen número de verbos y preposicionales en la elaboración de oraciones.	5	0.5	2.5
			6	0.5	
			7	0.5	
			8	0.5	
			9	0.5	
	• Usa verbos en presente, pasado y futuro como recursos correctamente.	10	0.5	1	
11		0.5			
GRAMÁTICA	• Demuestra un dominio de las estructuras básicas del idioma francés.	12	0.25	0.25	
		• Reconoce los tiempos gramaticales al formar oraciones.	13	0.25	0.5
14	0.25				

		<ul style="list-style-type: none"> • Escribe los adjetivos posesivos que corresponden: <i>MON, MA, MES, TON, TA, TES, SON, SA, SES, NOTRE, NOS, VOTRE, VOS, LEUR, OU LEURS.</i> 	20 21 22 23 24	0.5 0.5 0.5 0.5 0.5	2.5
	COHERENCIA	<ul style="list-style-type: none"> • Se manifiesta al redactar usando frases con sentido y los verbos en el tiempo gramatical correspondiente. 	15 16 17 18 19	0.25 0.25 0.25 0.25 0.25	1.25
		<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce el futuro próximo y lo emplea correctamente al crear oraciones. 	25 26 27 28 29	0.25 0.25 0.25 0.25 0.25	1.25
		<ul style="list-style-type: none"> • Emplea correctamente los tiempos gramaticales como el pasado compuesto para dar coherencia a su producción escrita. 	30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40	0.75 0.75 0.75 0.75 0.75 0.75 0.75 0.75 0.5 0.5	7.75
TOTAL				40	20

5. PROCESAMIENTO DE DATOS.

- Se aplicó un test diagnóstico para determinar el problema de investigación.
- Se ha elaborado el pre test, pos test y sesiones de aprendizaje articulando las estrategias didácticas del taller LA MAISON DE LA FRANCE.
- Se aplicó el pre test para determinar la influencia del taller la MAISON DE LA FRANCE en los estudiantes.
- Se aplicó el post test para determinar el nivel de influencia del taller LA MAISON DE LA FRANCE en los estudiante después de la su ejecución.
- Se analizaron e interpretaron los resultados y se elaboraron las conclusiones y recomendaciones.
- Para el análisis de los resultados se desarrollara el siguiente procedimiento:
 - La revisión del puntaje alcanzado en el pre test.
 - La revisión del promedio alcanzado por los estudiantes en los 8 talleres.
 - Se revisara los promedios alcanzados en los estudiantes el pos test.
 - Para sacar el promedio obtenido por los estudiantes se usara la siguiente fórmula:

$$\frac{\sum n}{n}$$

- Se calculó la desviación estándar.
- Se calculó la t tabulada (tab).
- Se estimó la t calculada (tc).
- Se resumió la información en una tabla estadística.

CAPITULO IV

RESULTADOS OBTENIDOS Y CONCLUSIONES

1. RESULTADOS OBTENIDOS

CUADRO N° 01

PUNTAJES DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA EN EL IDIOMA FRANCÉS DE LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II, ANTES Y DESPUÉS DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANCE

GRUPOS ALUMNOS	GRUPO DE INVESTIGACIÓN	
	PRE-TEST	POST-TEST
01	1	18
02	2	16
03	3	15
04	4.5	17
05	3.5	16
06	2.5	18
07	4	16
08	2.5	15
09	5.5	17
10	4	16
11	5	13
PROMEDIO	3,409	16,091
DESV. ESTANDAR	1,357	1,446
COEFICIENTE DE VARIACIÓN	39,81 %	8,99%

Fuente: Datos obtenidos de los tests aplicados por los investigadores

Según el cuadro N°1 se observa que después de la aplicación del taller La Maison de La France los estudiantes mejoraron su puntaje obteniendo un

puntaje de producción escrita promedio de 16,091 puntos, mientras que en el pre-test se obtuvo un puntaje de 3,409 puntos. Respecto a la variabilidad se observa que el post-test es pequeña 1.446, confirmada en el Coeficiente de Variación y la información recopilada en el post-test es homogenizada.

CUADRO N°02

DISTRIBUCIÓN DE LOS PUNTAJES DE LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II.

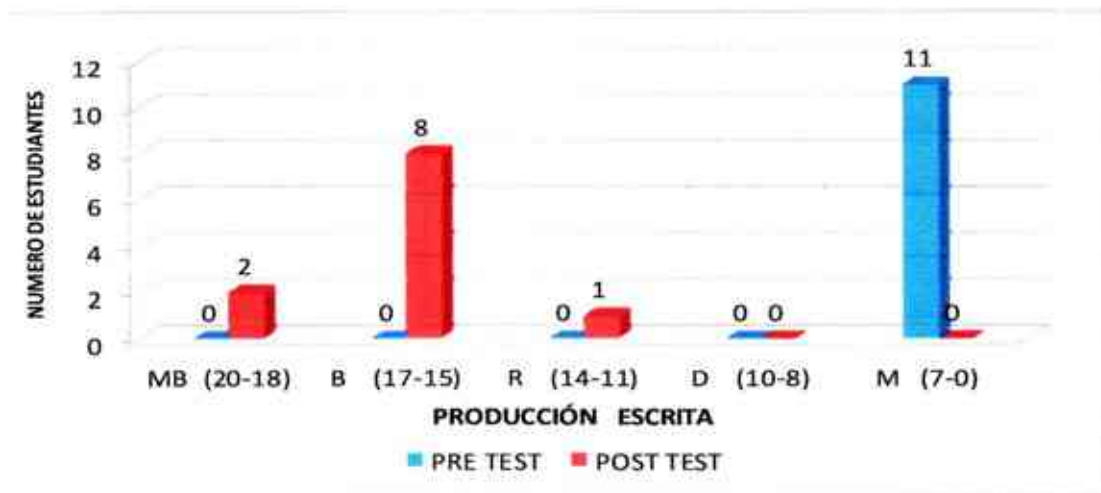
Criterio de Evaluación	Pre-test		Post test	
	N° de estudiantes	%	N° de estudiantes	%
MB (20-18)	0	0	2	18,18
B (17-15)	0	0	8	72,73
R (14-11)	0	0	1	9,09
D (10-8)	0	0	0	0
M (7-0)	11	100	0	0
TOTAL	11	100	11	100

Fuente: Datos obtenidos de los tests aplicados por los investigadores

GRAFICO N° 1

PUNTAJE DE LOS ESTUDIANTES DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANCE

RESPECTO A LA PRODUCCIÓN ESCRITA EN EL IDIOMA FRANCÉS DE LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II



Según el Cuadro N° 02 y Grafico N°01 se observa que en el post- test el 72.73% de los estudiantes es decir 8 obtuvieron un nivel BUENO de producción escrita en el idioma Francés respecto al pre-test, mientras que el 100%, es decir 11 lograron alcanzar un nivel MALO.

CUADRO N° 03

PUNTAJE DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA EN EL IDIOMA FRANCÉS QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II ANTES Y DESPUÉS DE LA APLICACIÓN DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANCE SEGÚN COMPONENTES

GRUPOS ALUMNOS	PRE-TEST			POST-TEST		
	LEXICO	GRAMÁTICA	COHERENCIA	LEXICO	GRAMÁTICA	COHERENCIA
01	03	0	0	19	19	17
02	02	02	02	17	19	15
03	05	05	02	12	20	15
04	06	05	03	17	19	17
05	02	09	02	18	15	15
06	02	08	02	19	20	17
07	03	08	03	18	20	14
08	05	03	01	13	20	14
09	04	15	03	17	20	16
10	04	06	03	19	17	14
11	03	14	03	14	17	11
PROMEDIO	3,55	6,82	2,18	16,64	18,73	15
DESVIACION ESTANDAR	1,37	4,67	0,98	2,50	1,68	1,79

Según el cuadro N° 03 se observa que después de la aplicación de taller **LA MAISON DE LA FRANCE** los estudiantes mejoraron su puntaje en cada componente evaluado: En el componente *Léxico* obtuvieron un puntaje promedio de 16,64 puntos en el post-test respecto al pre-test de 3,55 puntos; en el componente *Coherencia* obtuvieron un puntaje promedio de 15 puntos en el post-test respecto al pre-test de 2,18 puntos,

en el componente *Gramática* obtuvieron un puntaje promedio de 18,73 puntos en el post- test respecto al pre- test de 6,82 puntos siendo así el componente más desarrollado por los estudiantes de la asignatura de Francés IV de la Carrera Profesional de Idiomas de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II

CUADRO N° 04

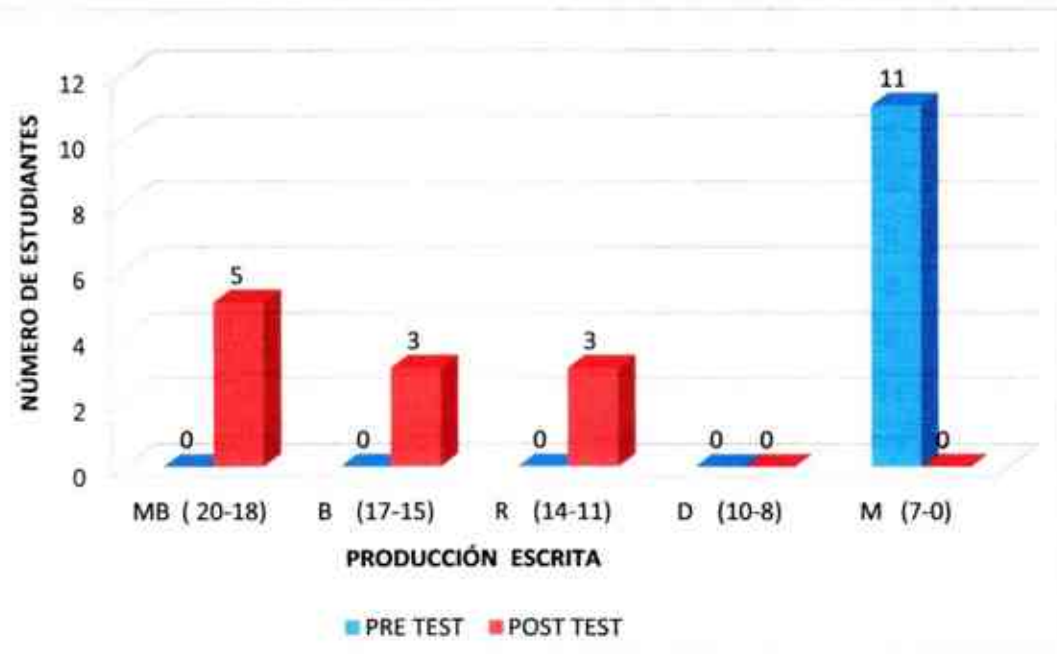
DISTRIBUCIÓN DE LOS PUNTAJES DE LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II, RESPECTO AL COMPONENTE LEXICO QUE PRESENTAN

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	Pre test		Post test	
	N° de estudiantes	%	N° de estudiantes	%
MB (20-18)	0	0	5	45,46
B (17-15)	0	0	3	27,27
R (14-11)	0	0	3	27,27
D (10-8)	0	0	0	0
M (7-0)	11	100	0	0
TOTAL	11	100	11	100

Fuente: Datos obtenidos de los test aplicados por los investigadores.

GRÁFICO N° 02

COMPONENTE LEXICO QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II



Según el Cuadro N° 04 y Grafico N° 02 se observa que en post- test el 45,46% de los estudiantes es decir 05 obtuvieron un nivel MUY BUENO de Léxico en la producción escrita, un 27,27% en el nivel BUENO es decir 3 estudiantes, mientras que en el pre-test el 100% de los estudiantes es decir 11 obtuvieron un nivel MALO.

CUADRO N° 05

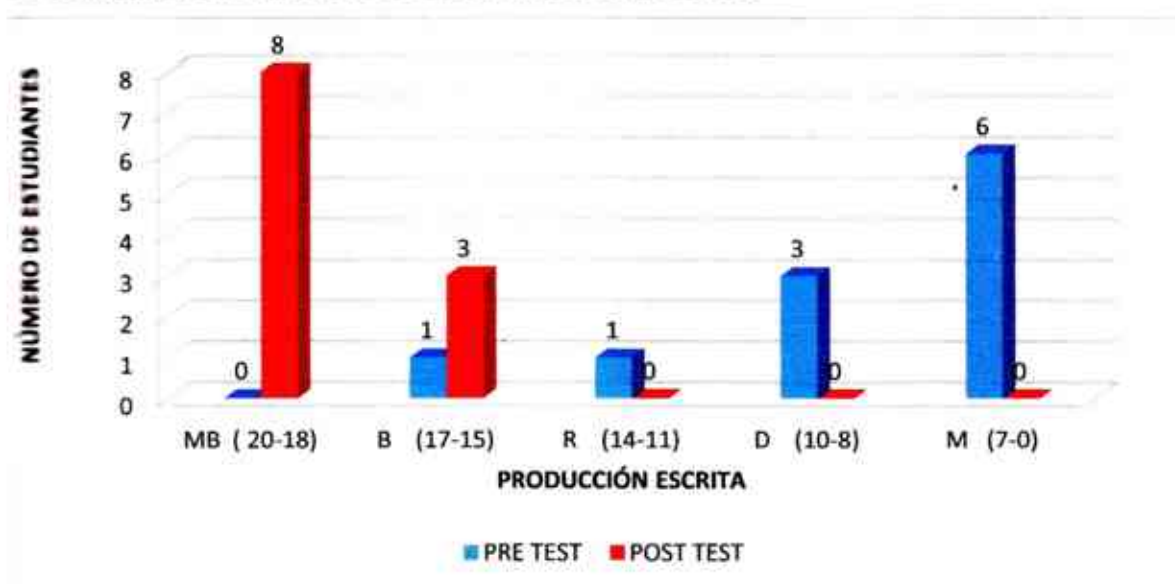
DISTRIBUCIÓN DE LOS PUNTAJES DE LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II, RESPECTO AL COMPONENTE GRAMÁTICA QUE PRESENTAN

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	Pre test		Post test	
	N° de estudiantes	%	N° de estudiantes	%
MB (20-18)	0	0	8	72,73
B (17-15)	1	9,09	3	27,27
R (14-11)	1	9,09	0	0
D (10-8)	3	27,27	0	0
M (7-0)	6	54,55	0	0
TOTAL	11	100	11	100

Fuente: Datos obtenidos de los test aplicados por los investigadores.

GRÁFICO N° 03

COMPONENTE GRAMÁTICA QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II



Según el Cuadro N° 05 y Grafico N° 03 se observa que en post- test el 72,73% de los estudiantes es decir 08 obtuvieron un nivel MUY BUENO de Gramática en la producción escrita, un 27.27% en el nivel BUENO es decir 3 estudiantes, mientras que en el pre-test el 100% de los estudiantes es decir 11 obtuvieron un nivel MALO.

CUADRO N° 06

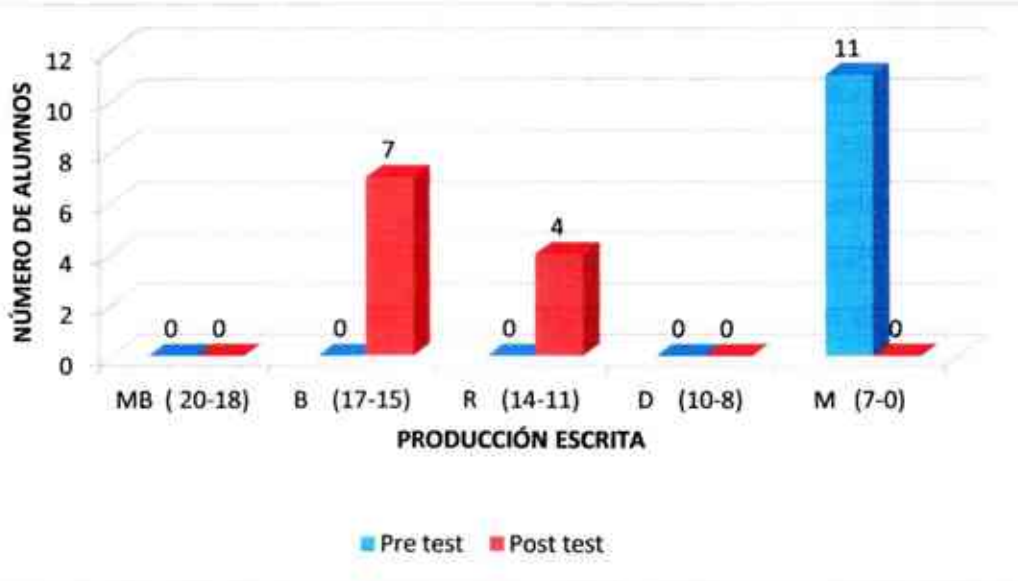
DISTRIBUCIÓN DE LOS PUNTAJES DE LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II, RESPECTO AL COMPONENTE COHERENCIA QUE PRESENTAN

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	Pre test		Post test	
	N° de estudiantes	%	N° de estudiantes	%
MB (20-18)	0	0	0	0
B (17-15)	0	0	7	63,64
R (14-11)	0	0	4	36,36
D (10-8)	0	0	0	0
M (7-0)	11	100	0	0
TOTAL	11	100	11	100

Fuente: Datos obtenidos de los test aplicados por los investigadores.

GRÁFICO N° 04

COMPONENTE COHERENCIA QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES DE LA ASIGNATURA DE FRANCÉS IV DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN, 2010-II



Según el Cuadro N° 06 y Grafico N° 04 se observa que en post- test el 63,64% de los estudiantes es decir 07 obtuvieron un nivel BUENO de Coherencia en la producción escrita, un 36,36% en el nivel REGULAR es decir 4 estudiantes, mientras que en el pre-test el 100% de los estudiantes es decir 11 obtuvieron un nivel MALO.

2. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

A través de este estudio hemos logrado lo siguiente:

- Al término de la ejecución del taller se obtiene como resultado que los estudiante del taller **La Maison de La France** mejoraron su puntaje obteniendo un puntaje de producción escrita promedio de 16,091 puntos, mientras que en el pre-test se obtuvo un puntaje de 3,409 puntos. Respecto a la variabilidad se observa que el post-test es pequeña 1.446, confirmada en el Coeficiente de Variación y la información recopilada en el post-test es homogenizada (cuadro N°1).
- Tras la aplicación del post- test se observa que en el 72.73% de los estudiantes obtuvieron un nivel BUENO de producción escrita en el idioma Francés, mientras que en el pre-test el 100%, lograron alcanzar un nivel MALO. (Cuadro N° 02 y Grafico N°01).
- Se observa que después de la aplicación de taller **LA MAISON DE LA FRANCE** los estudiantes mejoraron su puntaje en cada componente evaluado: En el componente Léxico obtuvieron un puntaje promedio de 16,64 puntos en el post- test respecto al pre- test de 3,55 puntos; en el componente Coherencia obtuvieron un puntaje promedio de 15 puntos en el post- test respecto al pre- test de 2,18 puntos, en el componente Gramática obtuvieron un puntaje promedio de 18,73 puntos en el post- test respecto al pre- test de 6.82 puntos siendo así el componente más desarrollado por los estudiantes de la asignatura (cuadro N° 03)
- En post- test el 45,46% de los estudiantes obtuvieron un nivel MUY BUENO de Léxico en la producción escrita, un 27.27% en el nivel BUENO estudiantes, mientras que en el pre-test el 100% de los estudiantes obtuvieron un nivel MALO. (Cuadro N° 04 y Grafico N° 02)

- Según el Cuadro N° 05 y Grafico N° 03 se observa que en post- test el 72,73% de los estudiantes obtuvieron un nivel MUY BUENO de Gramática en la producción escrita, un 27,27% en el nivel BUENO, mientras que en el pre- test el 100% de los estudiantes obtuvieron un nivel MALO.

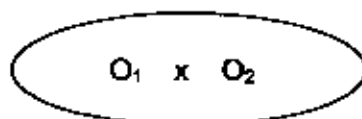
- Se observa que en post- test el 63,64% de los estudiantes obtuvieron un nivel BUENO de Coherencia en la producción escrita, un 36,36% en el nivel REGULAR, mientras que en el pre- test el 100% de los estudiantes obtuvieron un nivel MALO. (Cuadro N° 06 y Grafico N° 04)

- Para finalizar los resultados antes mencionados evidencian que el taller "LA MAISON DE LA FRANCE" influye significativamente en el aprendizaje del idioma francés, lo cual puede contrastarse con los resultados antes descritos.

3. RESULTADOS DE LA PRUEBA DE HIPÓTESIS

DISEÑO PRE EXPERIMENTAL

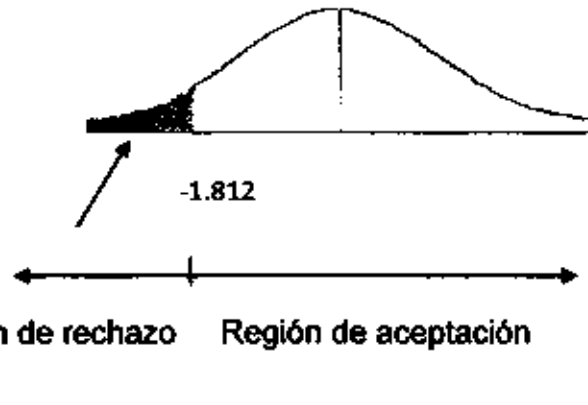
G. E:



CUADRO N° 07

PRUEBA DE HIPÓTESIS PARA COMPROBAR "LA INFLUENCIA DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANCE EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DEL IDIOMA FRANCÉS DE LOS ESTUDIANTES DE FRANCÉS II DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTIN – TARAPOTO, 2010 - II"

Medición	Hipótesis	Valor t- calculado	Valor t- tabulado	Nivel de Significancia	Decisión
O ₁ – O ₂	H ₀ : $\mu_A = \mu_D$ H ₁ : $\mu_A \neq \mu_D$	-21,14	-1.812	$\alpha = 5\%$	Se rechaza la hipótesis nula (H ₀) y se acepta la hipótesis de investigación (H ₁)



En el cuadro N° 1, se observan los resultados obtenidos producto de la aplicación de las fórmulas estadísticas (prueba de diferencias pareadas T- Student), para la verificación de la Hipótesis, obteniéndose un valor calculado de $t_c = -21,14$ y un valor tabular de $t_t = -1.812$ (obteniéndose de la tabla de probabilidad de la distribución T de Student), verificando que el valor calculado es menor que el tabular, el cual permite que se acepte la hipótesis alternativa o de investigación, la misma que se evidencia en el gráfico de la curva de Gauss.

. CONCLUSIONES

Los resultados expuestos han permitido extraer las siguientes conclusiones:

- El taller La Maison de la France ha influenciado significativamente en el aprendizaje del idioma Francés de los estudiantes del II ciclo del semestre académico 2010-II.
- En el proceso de las 6 sesiones se logró que los estudiantes mejoren su producción escrita, debido a la metodología innovadora empleada en los talleres. Teniendo en cuenta los resultados obtenidos en nuestra investigación encontramos que los estudiantes aprenden de manera más efectiva a través de técnicas tales como el uso de canciones, videos y juegos, ya que propicia un ambiente relajado para generar un mejor aprendizaje.
- Las técnicas utilizadas en la ejecución del taller, tales como: JIGSAW y AUTHENTIC MATERIALS sirven en forma efectiva para el aprendizaje del idioma francés. Estas técnicas dieron resultados positivos ya que promueven la participación activa de los estudiantes, además de propiciar un aprendizaje significativo y duradero que servirá como base para posteriores conocimientos del idioma.
- La recolección de información se hizo con instrumentos elaborados por los investigadores los cuales contemplan indicadores que permiten evaluar la fluidez, la exactitud gramatical, el vocabulario y la cultura del idioma. Además que La metodología, estrategias y materiales son muy importantes en el aprendizaje de un segundo idioma, ya que da a los

estudiantes una nueva visión de lo que este proceso significa.

- Los resultados muestran que las estrategias de los docentes no están dando los resultados esperados; que a diferencia de la metodología activa y novedosa empleada en el taller incrementa el interés y la motivación de los estudiantes ante el aprendizaje del idioma Francés.
- Finalizando las conclusiones se enfatiza que con los resultados obtenidos y teniendo en cuenta nuestros indicadores para la producción, los estudiantes mostraron interés y actitud positiva ante el aprendizaje del idioma Francés durante la ejecución del taller.

. RECOMENDACIONES

Del trabajo realizado se deduce las siguientes recomendaciones:

- Para el ingreso a la Carrera Profesional de Idiomas se debe tomar en cuenta un examen de conocimientos básicos del Idioma Francés, para tener en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes y a través de ello mejorarlo, porque en la Escuela se ha implementado el currículo integral, lo que asume llevar los cursos de inglés-francés o Inglés-alemán desde el primer ciclo.
- A los docentes, encontrar una metodología más interactiva para el desarrollo de sus clases, lo que motivará y activará el proceso de aprendizaje.
- A los docentes del curso utilizar las canciones, videos, comerciales de

televisión dentro de un enfoque comunicativo para el desarrollo de las clases.

- A la directiva de D.A.I mejorar los ambientes aptos para el aprendizaje, donde los estudiantes puedan tener no solo un aprendizaje directo, sino también uno periférico e inconsciente; además de ello un ambiente donde se pueda hacer uso de tecnología, que en nuestros tiempos es muy beneficioso.
- A los directivos del DAI que las horas para realizar los talleres sean más extensas para poder verificar el progreso a nivel oral.
- A los docentes tener un número reducido de estudiantes (un máximo de 15) para que el taller dé resultados exitosos, como fue el nuestro que solamente contó con 12.
- A la Escuela Profesional de idiomas implementar talleres para el mayor y mejor aprendizaje de un segundo idioma.

ASPECTOS COMPLEMENTARIOS

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- **BARÍETT. "Remembering", 1932**
- **Fundamentos Neurobiológicos del Aprendizaje Dr. Sergio Mora Facultad de Medicina Universidad de Chile Curso Internacional Estilos de Aprendizaje en el Enfoque de las Neurociencias Sucre, Bolivia, 8-11 septiembre 2008.**
- **Ministerio de Educación, 1996, p., 11**
- **Oncoy y Oncoy, 1999, p. 79**
- **Psicología de la educación; Memoria (psicología). (Microsoft Encarta 2000).**
- **Ministerio de Educación, 1996, p. 12**
- **Reyzábal, V. (1993) La Comunicación Oral y su didáctica. Madrid: La Muralla.**
- **Rondal, Jean y Seron, Xavier (1991). Trastornos del lenguaje 1. Barcelona: Paidós.**
- **Sperber, Dan; Wilson Dierdre (1994). La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos. Madrid: Visor.**
- **Stubbs, Michael (1987). Análisis del discurso. Análisis sociolingüístico del lenguaje natural. Madrid: Alianza.**
- **Tuson Valls, Amparo (1997). Análisis de la conversación. Barcelona: Ariel.**
- **Volumen XXII-XXIII. Mendoza: Instituto de Lingüística, Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.**

REFERENCIAS CIBEROGRÁFICAS

- [Http://sauce.pntic.mec.es/~pperez4/eoiciclosuperior/oral.html](http://sauce.pntic.mec.es/~pperez4/eoiciclosuperior/oral.html)
- [Http://www.wisis.ufg.edu.sv/www.wisis/documentos/TE/428-b467a/428-b467a-Capitulo%201.pdf](http://www.wisis.ufg.edu.sv/www.wisis/documentos/TE/428-b467a/428-b467a-Capitulo%201.pdf)
- [Http://www.cuademoscervantes.com/res_56_produccion.html](http://www.cuademoscervantes.com/res_56_produccion.html)
- [Http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/biblioteca/articulos/htm/tecnicas_evalu.m](http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/biblioteca/articulos/htm/tecnicas_evalu.m)
- http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect03/no_2/no_2.htm
- <http://www.aprendecantando.com/FrenchBMenu.shtml>
- G:\espanol_capacitacionparaprofesores.htm

ANEXOS

ANEXO N° 01: MATRIZ DE CONSISTENCIA

VARIABLE	COMPONENTE	INDICADOR	ÍTEM	PESO RELATIVO	AJUSTE VIGESIMAL
VARIABLE DEPENDIENTE : PRODUCCIÓN ESCRITA	LEXICO	• Utiliza un vocabulario apropiado para el nivel, mostrando riqueza y variedad	1	0.75	3
			2	0.75	
			3	0.75	
			4	0.75	
		• Incorpora normalmente un buen número de verbos y preposicionales en la elaboración de oraciones.	5	0.5	2.5
			6	0.5	
	7		0.5		
	8		0.5		
	9		0.5		
	• Usa verbos en presente, pasado y futuro como recursos correctamente.	10	0.5	1	
		11	0.5		
	GRAMÁTICA	• Demuestra un dominio de las estructuras básicas del idioma francés.	12	0.25	0.25
			• Reconoce los tiempos gramaticales al formar oraciones.	13	0.25
		14		0.25	
• Escribe los adjetivos posesivos que corresponden: <i>MON, MA, MES, TON, TA, TES, SON, SA, SES, NOTRE, NOS, VOTRE, VOS, LEUR, OU LEURS.</i>		20	0.5	2.5	
		21	0.5		
		22	0.5		
	23	0.5			
COHERENCIA	• Se manifiesta al redactar usando frases con sentido y los verbos en el tiempo gramatical correspondiente.	15	0.25	1.25	
		16	0.25		
		17	0.25		
		18	0.25		
		19	0.25		
	• Reconoce el futuro próximo y lo emplea correctamente al crear oraciones.	25	0.25	1.25	
		26	0.25		
		27	0.25		
		28	0.25		
			29	0.25	

		<ul style="list-style-type: none"> • Emplea correctamente los tiempos gramaticales como el pasado compuesto para dar coherencia a su producción escrita. 	30	0.75	7.75
			31	0.75	
			32	0.75	
			33	0.75	
			34	0.75	
			35	0.75	
			36	0.75	
			37	0.75	
			38	0.75	
			39	0.5	
			40	0.5	
TOTAL					

ANEXO NÚMERO 02: PRE-TEST

**FICHA DE OBSERVACION DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE LOS
ALUMNOS DE FRANCÉS II DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN
MARTÍN-TARAPOTO, 2010-II**

INSTRUCCIONES: Estimados colegas la ficha de observación es para evaluar la producción escrita en el idioma francés de los estudiantes de Francés II de la Carrera Profesional de Idiomas de la Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto, 2010-II.

Nº	APELLIDOS Y NOMBRES	INDICADORES						TOTAL
		LÉXICO (6.5)			GRAMÁTICA(3.25)		COHERENCIA(10.25)	
		3. Utiliza un vocabulario apropiado para el nivel, mostrando riqueza y variedad	3.1. Escoge correctamente un buen número de verbos y preposiciones en la conjugación adecuada.	3. Usa verbos en presente, pasado y futuro como requiere el contexto.	4.28 Demuestra un dominio de las estructuras básicas del idioma francés.	4.5 Reconoce los tiempos gramaticales al formar oraciones.	4.5 Escoge los adjetivos preteritos que corresponden: MON, MA, MES, TON, TA, TES, SON, SA, SES, NOTRE, NOS.	
01								
02								
03								
04								
05								
06								
07								
08								
09								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
								20

INDICADOR LEYENDA:

Cualitativo	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente	Maló
Cuantitativo	(18-20)	(15-17)	(11-14)	(08-11)	(0-07)

FICHA DE EVALUACIÓN DEL TALLER "LA MAISON DE LA FRANCE"

INSTRUCCIONES: Estimado estudiante a continuación le presentamos un conjunto de indicadores para evaluar el taller LA MAISON DE LA FRANCE, marque con una x la escala que usted considere.

COMPONENTES	ITEMS	ESCALA DE VALORES				
		MB	B	R	D	M
TECNICAS	• Como calificarías las técnicas utilizadas.					
	• La motivación utilizada por el docente te ha parecido.					
	• En qué medida las técnicas utilizadas desarrollan la participación de los estudiantes.					
	• la cooperación mutua en el trabajo ha sido.					
CONTENIDOS	• los contenidos del material didáctico han sido.					
	• El vocabulario de la clase te ha parecido.					
	• El tema de la clase ha sido.					
	• La explicación del contenido por parte del docente te ha parecido.					
MATERIALES	• Como te pareció el uso del material del taller LA MAISON DE LA FRANCE en clase.					
	• En qué medida el material del taller LA MAISON DE LA FRANCE captaron tu atención.					
	• Como considerarías el uso del material didáctico en clase.					
	• El uso de un material didáctico en clase influye de manera.					
EVALUACION	• El desarrollo de la clase te ha parecido.					
	• Como considerarías el trabajo del docente en clase.					
	• La utilización de materiales y/o objetos te han parecido.					
	• La voz del docente te ha parecido.					

INDICADOR LEYENDA:

Cuantitativo	Muy Bueno	Bueno	Regular	Deficiente	Malo
Cuantitativo	(18-20)	(15-17)	(11-14)	(08-11)	(0-07)

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

PRE-TEST: FRANÇAIS II

ÉCRIVEZ LES VERBES AU FORME IMPÉRATIF :

1. (Tu. DIRE) -----moi ce que tu penses.
2. (Tu. CHERCHER)..... ce mot dans ton dictionnaire
3. (VOUS. RÉPÉTER).....la phrase encore une fois.
4. (VOUS. REGARDER) comment ça s'écrit

CHOISISSEZ LES VERBES PRONOMINAUX ET ÉCRIVEZ LA BONNE RÉPONSE:

dépêcher - s'informer - s'inscrire- se rappeler - s'amuser- se promener - s'abonner

5. venez à la fête de la musique !
6. Écoutez la radio Info !
7. au Monde. Vous aurez votre journal chaque matin !
8. dimanche, c'est la fête des Pères !
9. à notre club sportif !

ÉCRIVEZ L'IMPÉRATIF DES VERBES A LA FORME NÉGATIF.

10. Tu ne dois pas voyager en train.

11. Tu dois payer en espèces.

12. Vous ne devez pas dépenser trop.

13. Vous devez proposer à Olga de venir.

14. Nous devons être prudents.

TRANSFORMEZ LES VERBES AU PASSE RECENT.

15. Nous avons vu un très joli film.

16. Vous avez fait un excellent travail.

17. Je suis arrivé avec un peu de retard.

18. Elle a chanté une romance très romantique.

19. J'ai retrouvé les clés que j'avais égarées.

ECRIVEZ L'ADJECTIF POSSESSIF APPROPRIÉ: MON, MA, MES, TON, TA, TES, SON, SA, SES, NOTRE, NOS, VOTRE, VOS, LEUR, OU LEURS.

20. C'est le livre de Robert. C'est _____ livre.

21. C'est la sœur de Robert. C'est _____ sœur.

22. C'est la petite amie de Robert. C'est _____ amie.

23. Ce sont les parents de Mireille et de Marie-Laure. Ce sont _____ parents.

24. C'est la classe des étudiants. C'est _____ classe.

METTEZ AU FUTUR PROCHE

25. Madeleine finit son travail.

26. Tu bâtis une maison

27. Jules et Pierre téléphonent au professeur

28. Nous allons au centre-ville

29. J'écoute le concert

ÉCRIVEZ LE VERBE AU PASSE COMPOSE. FAITES ATTENTION A VOTRE CHOIX DU VERBE
AUXILIAIRE.

30. Ann **téléphone** à sa mère. Le weekend passé, elle _____ à sa mère.
31. Nous **étudions** aujourd'hui. Hier soir, nous _____ aussi.
32. Ce soir Virginia **sort**. Hier soir aussi, elle _____.
33. Je n'ai pas de problèmes maintenant. Mais, le semestre dernière
_____ beaucoup de problèmes.
34. Oscar **prend** un coca-cola aujourd'hui. Hier aussi il _____ un coca.
35. Nous **allons faire** un voyage cet été. L'été dernier aussi, nous
_____ un voyage.
36. Nous **allons** en France cet été. L'été dernier, nous _____ au
Sénégal.
37. Les étudiants **travaillent** beaucoup cette année. L'année dernière aussi, ils
_____ dur.
38. Nous n'**allons** jamais au cinéma le dimanche matin. Mais samedi soir, nous
_____ au cinéma.
39. Aujourd'hui vous ne faites pas de football. Mais hier
vous _____ du football.
40. Nous **allons** à la Maison de la presse. Mais hier
nous _____

ANEXO N° 03:

POST-TEST

POST-TEST: FRANCAIS II

ECRIVEZ LES VERBES AU FORME IMPERATIF :

1. (Tu. DIRE) -----moi ce que tu penses.
2. (Tu. CHERCHER)..... ce mot dans ton dictionnaire
3. (VOUS. RÉPÉTER).....la phrase encore une fois.
4. (VOUS. REGARDER) comment ça s'écrit

CHOISISSEZ LES VERBES PRONOMINAUX ET ECRIVEZ LA BONNE REPONSE:

dépêcher - s'informer - s'inscrire- se rappeler - s'amuser- se promener - s'abonner

5. venez à la fête de la musique !
6. Écoutez la radio Info !
7. au Monde. Vous aurez votre journal chaque matin !
8. dimanche, c'est la fête des Pères !
9. à notre club sportif !

ECRIVEZ L'IMPERATIF DES VERBES A LA FORME NEGATIF.

10. Tu ne dois pas voyager en train.

11. Tu dois payer en espèces.

12. Vous ne devez pas dépenser trop.

13. Vous devez proposer à Olga de venir.

14. Nous devons être prudents.

TRANSFORMEZ LES VERBES AU PASSE RECENT.

15. Nous avons vu un très joli film.

16. Vous avez fait un excellent travail.

17. Je suis arrivé avec un peu de retard.

18. Elle a chanté une romance très romantique.

19. J'ai retrouvé les clés que j'avais égarées.

ECRIVEZ L'ADJECTIF POSSESSIF APPROPRIE: MON, MA, MES, TON, TA, TES, SON, SA, SES, NOTRE, NOS, VOTRE, VOS, LEUR, OU LEURS.

20. C'est le livre de Robert. C'est _____ livre.

21. C'est la sœur de Robert. C'est _____ sœur.

22. C'est la petite amie de Robert. C'est _____ amie.

23. Ce sont les parents de Mireille et de Marie-Laure. Ce sont _____ parents.

24. C'est la classe des étudiants. C'est _____ classe.

METTEZ AU FUTUR PROCHE

25. Madeleine finit son travail.

26. Tu bâtis une maison

27. Jules et Pierre téléphonent au professeur

28. Nous allons au centre-ville

29. J'écoute le concert

ÉCRIVEZ LE VERBE AU PASSE COMPOSE. FAITES ATTENTION A VOTRE CHOIX DU VERBE
AUXILIAIRE.

30. Ann **téléphone** à sa mère. Le weekend passé, elle _____ à sa mère.
31. Nous **étudions** aujourd'hui. Hier soir, nous _____ aussi.
32. Ce soir Virginia **sort**. Hier soir aussi, elle _____.
33. Je n'ai pas de problèmes maintenant. Mais, le semestre dernière
_____ beaucoup de problèmes.
34. Oscar **prend** un coca-cola aujourd'hui. Hier aussi il _____ un coca.
35. Nous allons **faire** un voyage cet été. L'été dernier aussi, nous
_____ un voyage.
36. Nous **allons** en France cet été. L'été dernier, nous _____ au
Sénégal.
37. Les étudiants **travaillent** beaucoup cette année. L'année dernière aussi, ils
_____ dur.
38. Nous n'**allons** jamais au cinéma le dimanche matin. Mais samedi soir, nous
_____ au cinéma.
39. Aujourd'hui vous ne faites pas de football. Mais hier
vous _____ du football.
40. Nous allons à la Maison de la presse. Mais hier
nous _____

**ANEXO N° 04:
SESIONES DE
APRENDIZAJE**

SÉANCE D'APPRENTISSAGE

I. GENERAL INFORMATION

- 1.1. Institution : Université Nationale de San Martin
- 1.2. Niveau : Débutant
- 1.3. Activité d'apprentissage : Communication orale et écrite
- 1.4. Sujet : **LA MARSEILLAISE**
- 1.5. Fonction communicatif : **PARLER SUR L'HISTOIRE DE FRANCE**
- 1.6. Temps : 90'
- 1.7. Stagiaire : Shirley Saavedra Castillo/
Marco Antonio Medina Tello
- 1.8. Professeur : Lic. Jacky Tadeo Domínguez.
Lic. Ronald Pinedo

II.- STRATÉGIES MÉTODOLOGIQUES

- 2.2.- Méthode : Communicatif
- 2.3.- Techniques : Skimming, scanning,
- 2.4.- Matériel : Tableau, effaceur, marqueurs, diapositives, feuille du papier, ordinateur.
- 2.5.- Évaluation : Hétéro évaluation

III.- CONNAISSANCES ESPERES

- 3.1.- Contenu transversal : Éducation pour la vie.
- 3.2.- Habiletés principales : Pensée critique et créative

3.3.- Habiletés de l'unité :

3.3.1.- Compréhension et production oral

Il /elle exprès ses idées sur l'histoire de France.

3.3.2.- Production de textes

Il /elle complète une chanson sur la Marseillaise.

3.3.3.- Attitudes de l'unité

Responsabilité : Travail à la manière responsable.

Respect : Respect au professeur

Honnête :

IV.- CONTENUS ELEMENTAIRES

4.1.- Grammaire :

4.2.- Contenu lexical :

4.3.- Phonétique :

4.4.- Connaissance élémentaire : Le verbe Etre et Avoir.

V.- BIBLIOGRAPHIE

- M.D Canada Pujols Tout Va Bien - Méthode de Français
- Dictionnaire Espanol/ Francais .

VII.- STRATEGIES METHODOLOGIQUES

1. Situation pour obtenir la connaissance élémentaire

- La professeur salue à la classe en français :

Bonjour les étudiants, Je m'appelle Shirley Saavedra Castillo. Et je suis la professeur en français aujourd'hui.

Comment allez-vous ?

Ça va bien !

Bon, Je suis très content et vous ?

Le professeur demande les étudiants d'écouter le cd et après de dire le nom de la chanson.

Très bien, c'est LA MARSEILLAISE.

LA MARSEILLAISE.

2. Situation pour élaborer la nouvelle connaissance

- La professeur demande d'écouter la chanson encore.
- Après elle présente des informations au tableau.
- La professeur dit que des étudiants doivent compléter la chanson avec les mots dans le tableau.
- Après la professeur fait autre exercice elle enlève le premier paragraphe de la chanson alors ils doivent écrire que'il est le numéro 1, 2, 3, etc.
- La professeur enlève quelques mots dans le tableau, et les étudiants doivent écrire un pour chaque mot ils écoutons.
- La professeur explique la forme impérative des verbes.

L'IMPÉRATIF DES VERBES AUXILIAIRES AVOIR / ÊTRE / ALLER

Tu	Nous	Vous
Aie confiance en moi	Ayons confiance en lui/elle	Ayez un peu de patience
N'aie pas peur	N'ayons pas peur de ça	N'ayez pas peur
Sois prudent !	Soyons discrets !	Soyez originaux ...
Ne sois pas bête	Ne soyons pas dupes ...	Ne soyez pas dupes ...
Va voir si ...	Allons au cinéma !	Allez parler avec X

AIMER ECOUTER PARLER REGARDER CHANTER

3.- Situation pour appliquer la connaissance dans la vie quotidienne

COMPLETEZ LA CHANSON AVEC LES MOTS QUE VOUS ECOUTEZ.

_____ enfants de la patrie,

Le jour de gloire est arrivé!

Contre nos de la tyrannie,

L'étendard sanglant est levé,

L'étendard sanglant est levé.

_____ -vous dans les campagnes

Mugir ces féroces soldats ?

Ils viennent jusque dans vos bras,

E gorgent nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens,

_____ vos bataillons,

_____ !

Qu'un sang impur

_____ nos sillons

1. ECRIVEZ L'ORDRE DE LA CHANSON AVEC LES NUMEROS.

Ils viennent jusque dans vos bras, ()

Le jour de gloire est arrivé! ()

L'étendard sanglant est levé, ()

Allons enfants de la patrie, ()

E gorger nos fils, nos compagnes! ()

L'étendard sanglant est levé. ()

Entendez-vous dans les campagnes ()

Contre nos de la tyrannie, ()

Mugir ces féroces soldats ? ()

2. COUCHEZ LES VERBES QUE VOUS ECOUTEZ.

Amour (.....)

Gloire (.....)

Féroces(.....)

Fraser (.....)

Bras (.....)

Citoyens (.....)

4. Situation pour évaluer

JOUER TWISTER

Quelques verbes que nous devons écrire à la forme impératif.

(Tu) Dire (vous) écoute (tu) Entendre (vous) manger

(Tu) boire (tu) parler (vous) appeler (vous) donner

VI.- TABLEAU D'EVALUATION

SÉANCE D'APPRENTISSAGE

CONTENUE	HABILETES DE L'UNITE	INDICATEUR	INSTRUMENT
	EXPRESSION ET COMPREHENSION ORAL	Il/ elle Il /elle exprès ses idées sur l'histoire de France.	Fiche d'observation
	PRODUCTION DE TEXTES	Il /elle complète une chanson sur la Marseillaise.	Portfolio
	ATTITUDES DE L'ATELIER.	Responsabilité: Travail à la manière responsable. Honnête : Montre intérêt pour apprendre. Respect : Respect au professeur.	Fiche d'observation

I. GENERAL INFORMATION

- 1.1. Institution** : Université Nationale de San Martin
- 1.2. Niveau** : Débutant
- 1.3. Activité d'apprentissage** : Communication orale et écrite
- 1.4. Sujet** : ***“ JE L’AIME A MOURIR ”***
- 1.5. Fonction communicatif** : **En parlant sur la chanson**
- 1.6. Temps** : 45'
- 1.7. Stagiaire** : Shirley Saavedra Castillo
Marco Antonio Medina Tello
- 1.8. Professeur** : Lic. Jackeline Tadeo Dominguez

II.- STRATÉGIES MÉTODOLOGIQUES

- 2.2. – Méthode** : Communicatif
- 2.3.- Techniques** : Students themselves and fill in the blanks, question and answer.
- 2.4.- Matériel** : Tableau, effaceur, marqueurs, dessins, fichés du travail, etc.
- 2.5.- Évaluation** : Hétéro évaluation

III.- CONNAISSANCES ESPERES

- 3.1.- Contenu transversal** : Éducation pour la vie.
- 3.2.- Habiletés principales** : Pensée critique et créative

3.3.- Habiletés de l'unité :

3.3.1.- Expression et compréhension orale.

- Parle sur les phrases qu'il écoute dans une chanson.

3.3.2.- Production de textes

- Elle/il complète une chanson.

3.3.3.- Attitudes de l'unité

- **Responsabilité** : Travail à la manière responsable.
- **Respect** : Respect au professeur.

IV.- CONTENUS ELEMENTAIRES

4.1.- Grammaire : Le passé composé.

4.2.- Contenu lexical : bâtir, faire, devoir, etc.

4.3.- Connaissance élémentaire : Pronoms personnels.

V.- BIBLIOGRAPHIE

- BEACCO DI GIURA, Marcella Café Crème 1 Méthode de Français HACHETTE 1997
- BEACCO DI GIURA, Marcella Cahier d'exercices 1 HACHETTE 1997

VI.- TABLEAU D'EVALUATION

CONTENUE	HABILETES DE L'UNITE	INDICATEUR	INSTRUMENT
Le Passé Composé (AVOIR)	Expression et compréhension orale	<ul style="list-style-type: none"> • Parle sur les phrases qui écoute dans une chanson. 	Feuille du papier
	PRODUCTION DE TEXTES	Elle/il complète une chanson	Fiche du travail
	ATTITUDES DE L'UNITE	<p>Responsabilité: Travail à la manière responsable.</p> <p>Respect : Respect au professeur et ses copains</p>	

II.- STRATEGIES METHODOLOGIQUES

1. Situation pour obtenir la connaissance élémentaire

- Le professeur salue a la classe en français :

Bonjour les étudiants, Je m'appelle Shirley Saavedra Castillo Et je suis le professeur en français.

Comment allez-vous ?

Ça va ? Ça va bien ! Bon, Je suis très content et vous ?

- Le professeur demande la date.

- Quelle date sommes nous aujourd'hui?

Le Jeudi 13 Novembre 2010

- La professeur présente une dramatisation pour faire l'eliciting, après elle fait quelques questions.

Vous aimez la musique? Quelle tipe de musique est-ce que vous aimez?

La musique romantique ? Alors écoute cette chanson et dis moi si vous avez déjà écouté.

La professeur joue la chanson

Vous avez déjà écouté la chanson ?

La professeur demande le sujet de la clase.

JE L'AIME A MOURIR

2.- Situation pour élaborer le nouveau connaissances:

Le professeur enlève quelque phrase pour enseigner la structure grammaticale.

Elle a bâti Elle a dû Elle a fait

GRAMMAIRE : Professeur explique les Phrases avec le passé récent.

AVOIR

La professeur expliquez la conjugaison des passé composé.

PRONOMS PERSONNEL	VERB AVOIR	VERB AU PASSE PARTICIPE
J'	ai	Finis
Tu	as	Fait
Elle	a	Mangé
Il	a	Bu
Nous	avons	Bâti
Vous	avez	Dû
Ils	ont	
Elles	ont	

3.- Situation pour appliquer la connaissance dans la vie quotidienne

Complétez la chanson avec les phrases levé au tableau.

Moi je n'étais rien et voilà qu'aujourd'hui,

Vous pouvez détruire tout ce qui vous plaira

Pour tout reconstruire. Pour tout reconstruire. Je l'aime à mourir

Elle a fait de ma vie des cocottes en papier, des éclats de rire

Et nous les traversons à chaque fois qu'elle

Ne veut pas dormir. Ne veut pas dormir. Je l'aime à mourir

Refrain

Elle a dû faire toutes les guerres pour être aussi forte aujourd'hui,

Elle vit de son mieux ses rêves d'opaline

Elle danse au milieu des forêts qu'elle dessine. Je l'aime à mourir

Elle porte des rubans qu'elle laisse s'envoler

Elle me chante souvent que _____

De les retenir. De les retenir. Je l'aime à mourir

Pour monter dans sa grotte cachée sous les toits

Je dois clouer des notes à mes sabots de bois. Je l'aime à mourir

Je ne dois rien vouloir, je dois juste essayer

De lui appartenir. De lui appartenir.

Je l'aime à mourir

Refrain...

Elle a dû faire toutes les guerres de la vie et l'amour aussi.

Moi je n'étais rien et voilà qu'aujourd'hui,

Je suis le gardien du sommeil de ses nuits. Je l'aime à mourir

Elle n'a qu'à ouvrir l'espace de ses bras

Pour tout reconstruire. Pour tout reconstruire. Je l'aime à mourir

La professeur demande aux étudiants d'exprimer les passé composé utilisent dans la chanson.

4. Situation pour évaluer

La professeur dons les étudiants un fiche du travail pour faire l'évaluation.

FICHE DU TRAVAIL

Nom et prénom :

Niveau :

Changez les verbes au passé composé.

1. Ils finissent les exercices

2. Elles achètent de beaux cadeaux

3. Je retrouve les clés que j'avais égarées

4. Tu fais mal en descendant les escaliers

5. Il apprend sa leçon avec facilité

6. Madeleine finit son travail.

7. Tu bâtis une maison

8. Jules et Pierre téléphonent au professeur

9. Tu choisis un cours de géologie

10. Ils parlent à leur avocate

SÉANCE D'APPRENTISSAGE

II. GENERAL INFORMATION

- 1.1. Institution : Université Nationale de San Martin
- 1.2. Niveau : Débutant
- 1.3. Activité d'apprentissage : Communication orale et écrite
- 1.4. Sujet : LES ACTIVITES PASSE
- 1.5. Fonction communicatif :
- 1.6. Temps : 90'
- 1.7. Stagiaire : Shirley Saavedra Castillo/
Marisela Romero Tejada
- 1.8. Professeur : Lic. Jacky Tadeo Domínguez.

Lic. Ronald Pinedo

II.- STRATÉGIES MÉTODOLOGIQUES

- 2.2.- Méthode : Communicatif
- 2.3.- Techniques : Skimming, scanning,
- 2.4.- Matériel : Tableau, effaceur, marqueurs, diapositives, feuille du papier, ordinateur.
- 2.5.- Évaluation : Hétéro évaluation

III.- CONNAISSANCES ESPERES

- 3.1.- Contenu transversal : Éducation pour la vie.

3.2.- Habiletés principales : Pensée critique et créative

3.3.- Habiletés de l'unité :

3.3.1.- Compréhension et production oral

Il /elle exprès ses idées

3.3.2.- Production de textes

Il /elle complète une

3.3.3.- Attitudes de l'unité

Responsabilité : Travail à la manière responsable.

Respect : Respect au professeur

IV.- CONTENUS ELEMENTAIRES

4.1.- Grammaire :

4.2.- Contenu lexical :

4.3.- Phonétique :

4.4.- Connaissance élémentaire : Le verbe Etre et Avoir.

V.- BIBLIOGRAPHIE

- M.D Canada Pujols Tout Va Bien - Méthode de Français
- Dictionnaire Espanol/ Francais .

VII.- STRATEGIES METHODOLOGIQUES

1. Situation pour obtenir la connaissance élémentaire

- La professeur salue à la classe en français :

Bonjour les étudiants, Je m'appelle Shirley Saavedra Castillo. Et je suis la professeur en français aujourd'hui.

Comment allez-vous ?

Ça va bien !

Bon, Je suis très content et vous ?

La professeur demande les étudiants de voir l'image.



Aujourd'hui on va parler sur les actions au passe.

LES ACTIONS PASSE

2. Situation pour élaborer la nouvelle connaissance

- La professeur demande de voir un vidéo.
- . Et après demande les étudiants parler sur le vidéo.

La professeur explique le passe compose avec le verbe être.

aller (je suis allé)	venir (je suis venu)	entrer (je suis entré)	sortir (je suis sorti)	naître (je suis né)	mourir (je suis mort)	arriver (je suis arrivé)
partir (je suis parti)	retourner (je suis retourné)	passer par (je suis passé par)	rester (je suis resté)	tomber (je suis tombé)	monter (je suis monté)	descendre (je suis descendu)

14 verbes

3.- Situation pour appliquer la connaissance dans la vie quotidienne

Questions

- Hier, je (aller) _____ à la plage.
- Nous (monter) _____ les valises dans sa chambre avant hier.
- Nous (se promener) _____ dans la vieille ville la semaine dernière.
- Elle (vouloir) _____ une glace.
- Il faisait froid cet hiver, alors nous (mettre) _____ un gros pull.
- Ma grand mère (naître) _____ en 1940.
- Ma sœur (prendre) _____ le train pour aller en Allemagne il y a 5

ans.

8. Je (boire) _____ du vin dans ma famille hier soir.

9. Tu (sortir) _____ le chien dans la rue ce matin.

10. Vous (se souvenir) _____ de votre dernier week-end en famille.

4. Situation pour évaluer

Complétez les phrases en conjuguant ces verbes au Passé composé.

(partir) -Il _____ en car à 5 heures du matin.

(ne pas aller) -Hier, Hélène et sa mère _____ au marché.

(s'amuser) -Ce matin, les petites filles _____ avec Sabine.

(tomber) -La semaine dernière, Pierre _____ de son vélo.

(ne pas se réveiller) -Marie _____ de bonne heure ce matin.

(venir) -Anne et sa soeur _____ nous voir mardi dernier.

(offrir) -Vous _____ un si joli bouquet de fleurs! Je ne sais comment vous remercier.

(arriver) -Mon frère et moi _____ en retard.

(gagner) -Le premier prix _____ par Lucie! Bravo!

(rentrer) -Ils _____ de vacances hier soir.

SÉANCE D'APPRENTISSAGE

III. GENERAL INFORMATION

- 1.1. Institution : Université Nationale de San Martin
- 1.2. Niveau : Débutant
- 1.3. Activité d'apprentissage : Communication orale et écrite
- 1.4. Sujet : *“ le temps libre”*
- 1.5. Fonction communicatif : **En parlant sur le temps libre**
- 1.6. Temps : 45'
- 1.7. Stagiaire : Shirley Saavedra Castillo
Marco Antonio Medina Tello
- 1.8. Professeur : Lic. Jackeline Tadeo Domínguez

II.- STRATÉGIES MÉTODOLOGIQUES

- 2.2.- Méthode : Communicatif
- 2.3.- Techniques : Repetition drill, students themselves.
- 2.4.- Matériel : Tableau, effaceur, marqueurs, dessins, fichés du travail, etc.
- 2.5.- Évaluation : Hétéro évaluation

III.- CONNAISSANCES ESPERES

3.1.- Contenu transversal : Éducation pour la vie.

3.2.- Habiletés principales : Pensée critique et créative

3.3.- Habiletés de l'unité :

3.3.1.- Compréhension de textes.

- Identifier les activités qu'ils font pour le temps libre.

3.3.2.- Production de textes

- Les étudiants écrivent sur les temps libre.

3.3.3.- Attitudes de l'unité

- **Responsabilité** : Travail à la manière responsable.
- **Respect** : Respect au professeur
- **Honnête** :

IV.- CONTENUS ELEMENTAIRES

4.1.- Grammaire : Le passé récent

4.2.- Contenu lexical : faire, manger, jouer, boire, préparer.

4.3.- Phonétique : _____

4.4.- Connaissance élémentaire : Pronoms personnels.

V.- BIBLIOGRAPHIE

- BEACCO DI GIURA, Marcella Café Crème 1 Méthode de Français HACHETTE 1997
- BEACCO DI GIURA, Marcella Cahier d'exercices 1 HACHETTE 1997
- LEGRAND DICTIONNAIRE Dictionnaire français espagnol – espagnol français Océano compact,

VI.- TABLEAU D'ÉVALUATION

CONTENUE	HABILETES DE L'UNITE	INDICATEUR	INSTRUMENT
Les articles partitifs	<p>COMPREHENSION DE TEXTES</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifier les activités qu'ils font pour le temps libre, dans a dialogue. 	<p>Feuille du papier</p>
	<p>PRODUCTION DE TEXTES</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Les étudiants écrivent sur les temps libre. 	<p>Fiche du travail</p>
	<p>ATTITUDES DE L'UNITE</p>	<p>Responsabilité: Travail à la manière responsable.</p> <p>Honnête :</p> <p>Montre intérêt pour apprendre.</p> <p>Respect :</p> <p>Respect au professeur et ses copains</p>	

II.- STRATEGIES METHODOLOGIQUES

1. Situation pour obtenir la connaissance élémentaire

- Le professeur salue a la classe en français :

Bonjour les étudiants, Je m'appelle Josué Slater Ipushima. Et je suis le professeur en français.

Comment allez-vous ?

Ça va ?

Ça va bien !

Bon, Je suis très content et vous ?

- Le professeur demande la date.

- Quelle date sommes nous aujourd'hui?

Le Jeudi 08 Novembre 2010

- La professeur présente une dramatisation pour faire l'eliciting, après elle fait quelques questions.

Qu'est-ce que elle est en train de faire ?

La professeur demande le sujet de la classe.

LE TEMPS LIBRE

La professeur présente ses amis pour la situation.

- Le professeur présente la situation.

Attention ! S'il vous plaît !

Il est Juan et elle est Jessica ils sont dans la Place, ils parlent sur leur temps libre.

La professeur présent un dialogue, et les étudiants écoutent, les étudiants répètent après le professeur.

DIALOGUE

Juan : Salut, Jessica, Ça va ?

Jessica : Bien, merci et toi ?

Juan : ca va bien, parce que je viens de manger avec Tony.

Jessica : Bien, je viens de jouer Monopoly, et mon petit ami vient de faire de la natation.

Juan : Et mon ami et moi venons de boire du vin.

Jessica : Nous aussi, c'est nos temps libre.

Juan : Alors, vais au resto je suis libre.

Le professeur lit le dialogue et demande aux étudiants de répéter après elle.

Et demande aux étudiants lire dialogue en faisant un jeu de rôle.

Le professeur enlève quelque phrase du dialogue pour enseigner la structure grammaticale.

Je viens de manger

Nous venons de boire du vin

Il vient de faire de la natation.

GRAMMAIRE : Professeur explique les Phrases avec le passé récent

VENIR DE

Je viens de manger

Tu viens de manger

Il / Elle vient de manger

Nous venons de manger

3.- Situation pour appliquer la connaissance dans la vie quotidienne

- La professeur fait un exemple de Charada que des étudiants doivent deviner les actions.

La professeur demande des étudiants de travailler à 3. Le group qui devin gagne 1 point.

4. Situation pour évaluer

La professeur demande aux étudiants de faire a dramatisation utilisent le connaissances appris.

ANEXO N°05: NÓMINA DE ESTUDIANTES

ANEXO N° 06: FICHA DE VALIDACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS

FICHA DE VALIDACIÓN

I. DATOS INFORMATIVOS

Apellidos y nombres de especialista o experto:	Grado académico, cargo o institución donde labora:	Autor (s) de la investigación:
Dr. Juan Carlos Rodríguez	Ph.D. en Sociología, Universidad Nacional de Loja	Escuela Nacional de Trabajo y Empleo de la Universidad Nacional de Loja
Título de la investigación: INFLUENCIA DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANÇA EN LA PRODUCCIÓN EMPLEO DEL DISEÑO GRÁFICO EN LOS ESTUDIANTES DE PRÁCTICAS DE LA ESCUELA NACIONAL DE TRABAJO Y EMPLEO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA, TARIJA, 2022.		

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE 0-20%	REGULAR 21-40%	BUENA 41-60%	BUENA 61-80%	EXCELENTE 81-100%
1. TÍTULO BÁSICO	Formulación clara, precisa y concisa			60		
2. OBJETIVO	Indicador de la finalidad de la investigación				80	
3. JUSTIFICACIÓN	Resolución de un problema o respuesta a una pregunta				80	
4. RELEVANCIA	Logro de los objetivos				80	
5. REFERENCIA	Comprensión de los fundamentos teóricos de la investigación				80	
6. REFERENCIALIDAD	Existencia de referencias de autores reconocidos en el área de la investigación				80	
7. CONSISTENCIA	Segunda parte de la investigación				80	
8. ESTRUCTURA	Segunda parte de la investigación				80	
9. METODOLOGÍA	Correspondencia al propósito de la investigación				80	
10. CONCLUSIONES	Segunda parte de la investigación				80	
	adecuado				80	

III. OPINIÓN DE APLICACIÓN

A. Valoración de la calidad de la investigación: Buena

B. Grado de utilidad de la investigación: Buena

C. Grado de pertinencia de la investigación: Buena

Tarapoto, 11 de Octubre de 2022

Juan Carlos Rodríguez

FICHA DE VALIDACIÓN

I. DATOS INFORMATIVOS

Apellidos y nombres del especialista o experto.	Grado académico, cargo o institución donde labora.	Autor (s) de la investigación
Caceres Espinoza, Pego, Juan	Ingeniero en Educación - Ibero Docente - D.I.T	Bach. Marco Antonio Medina Tello Bach. Shirley Saavedra Castillo
Titulo de la investigación: "LA INFLUENCIA DEL TALLER LA MAISON DE LA FRANCE EN LA PRODUCCIÓN ESCRITA DEL IDIOMA FRANCÉS DE LOS ESTUDIANTES DE FRANCÉS II DE LA CARRERA PROFESIONAL DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN - TARAPOTO, 2010 - II"		

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE 0-20%	REGULAR 21-40%	BUENA 41-60%	MUY BUENA 61-80%	EXELENTE 81-100%
1. CLARIDAD	Formulado con lenguaje apropiado.			X		
2. OBJETIVIDAD	Expresado en conductas observables.			X		
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia y la tecnología.			X		
4. ORGANIZACIÓN	Existe una secuencia lógica.			X		
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos en cantidad y claridad.		X			
6. INTENCIONALIDAD	Adecuado para valorar aspectos de la investigación.			X		
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teórico-científico.		X			
8. COHERENCIA	Entre ítems, indicadores y dimensiones.			X		
9. METODOLOGÍA	Corresponde al propósito de la propuesta.			X		
10. OPORTUNIDAD	Propio para su aplicación en el momento adecuado.			X		

III. OPINIÓN DE APLICACIÓN

.....

.....

.....

IV. PROMEDIO DE VALIDACIÓN

Tarapoto, 19 de setiembre del 2013	0557612		992940948
Lugar y fecha	D.N.I	Firma del experto	Teléfono

ICONOGRAFÍA



Los estudiantes de Francés II en la Fase de la Presentación



Los estudiantes de francés leyendo su producción sobre la cultura francesa. A través del cual perseguimos que empleen el vocabulario y la gramática aprendida en clase en el idioma francés. Los alumnos al finalizar la sesión conseguían un producto.



Los estudiantes observando la participación de sus compañeros.



Los estudiantes de Francés II jugando «Twister», compitiendo en un concurso de conocimientos de manera relajada y sin tensión



Los estudiantes de Francés II jugando «Twister», compitiendo en un concurso de conocimientos de manera relajada y sin tensión

Los estudiantes de Francés II jugando «Twister», compitiendo en un concurso de conocimientos de manera relajada y sin tensión

